

aprilia

SCARABEO 50 2T - 50/100 4T



aprilia part# 8202453

use+maintenancebook



MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit :

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité.** Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. L'irrespect de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule !

DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées aussi sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'elle n'est pas spécifiquement décrite, la repose des ensembles s'effectue à l'inverse des opérations de dépose.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

Les mentions à une conduite avec passager se réfèrent uniquement aux pays où il est prévu.

Dans le texte et figures les indications  précédées du symbole du modèle (  ) ne se réfèrent qu'au modèle indiqué.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

La sécurité du conducteur et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité des réflexes et de l'agilité du conducteur, mais aussi de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Il est donc conseillé de se familiariser avec son véhicule de façon à se déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant le maximum d'attention à l'exactitude et à l'actualité des informations fournies.

Produit et imprimé par :

DECA s.r.l.
Via Vincenzo Giardini, 11 - 48022 Lugo (RA) - Italie
Tél. +39 - 0545 216611
Fax +39 - 0545 216610
Adresse électronique : dca@vftis.spx.com
www.vftis.com

pour :

aprilia s.p.a
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tél. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 58 29 190
www.aprilia.com

Toutefois, en considération du fait que les produits aprilia sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contacter le **Concessionnaire Officiel aprilia**

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces détachées d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux **Concessionnaires Officiels et aux Centres Service aprilia** qui garantissent un service soigné et rapide.

La société vous remercie d'avoir choisi **aprilia** et vous souhaite bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, quel que soit le procédé, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT Dans certains pays la législation en vigueur requiert le respect de normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui utilise le véhicule dans ce pays doit :

- s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres

composants homologués pour le pays concerné ;

- effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT Lors de la commande de pièces détachées à votre concessionnaire, il faut rappeler le code imprimé sur l'ETIQUETTE CODE PIECES DETACHEES.

Inscrire le sigle d'identification dans l'espace ci-dessous, afin de le rappeler même en cas de perte ou détérioration de l'étiquette.

L'étiquette est collée à la poutre gauche du cadre ; pour sa lecture retirer la trappe de visite, voir page 52 (DEPOSE DES RETROVISEURS).

Dans ce manuel les modifications sont indiquées par les symboles suivants :

-  **modèle 50cc 2 temps carburateur**
-  **modèle 50cc 4 temps**
-  **modèle 100cc 4 temps**
-  **version éclairage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)**
-  **optionnel**
-  **version avec frein à tambour**
-  **version catalytique**

VERSION :

 Italie	 Pologne
 Royaume-Uni	 Israël
 Autriche	 Corée du Sud
 Portugal	 Malaisie
 Finlande	 Chili
 Belgique	 Bermudes
 Allemagne	 Etats Unis d'Amérique
 France	 Australie
 Espagne	 Brésil
 Grèce	 République de l'Afrique du Sud
 Hollande	 Nouvelle-Zélande
 Suisse	 Canada
 Danemark	 Croatie
 Japon	 Slovénie
 Singapour	 Turquie

SOMMAIRE

MESSAGES DE SECURITE.....	2
INFORMATIONS TECHNIQUES	2
AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS -	
INSTRUCTIONS GENERALES.....	2
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE.....	6
VETEMENTS	8
ACCESSOIRES	8
CHARGEMENT	9
EMPLACEMENT DES ELEMENTS	
PRINCIPAUX.....	10
EMPLACEMENT DES ELEMENTS	
PRINCIPAUX.....	12
REPERAGE COMMANDES / INSTRUMENTS ET	
INDICATEURS.....	14
TABEAU DES INSTRUMENTS ET	
INDICATEURS	15
COMMANDES INDIVIDUELLES	
PRINCIPALES	16
COMMANDES AU COTE GAUCHE	
DU GUIDON	16
COMMANDES AU COTE DROIT DU GUIDON.....	16
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE	17
ANTIVOL DE DIRECTION	17
EQUIPEMENTS AUXILIAIRES.....	18
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE	18
BAC VIDE-POCHES	18
CROCHET ANTIVOL	18
TROUSSE A OUTILS.....	19
CROCHET POUR SACS	19
PLACEMENT DU CASQUE DANS	
LE TOP CASE	20
COMPOSANTS PRINCIPAUX	21
CARBURANT	21
LUBRIFIANTS	22
APPOINT DE L'HUILE MOTEUR.....	24
CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DE LA	
TRANSMISSION	24
VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET	
REMPLACEMENT DU FILTRE.....	25
LIQUIDE DES FREINS -	
RECOMMANDATIONS	26

FREINS A DISQUE	26
FREIN ARRIERE A TAMBOUR	27
PNEUS	28
ECLAIRAGE AUTOMATIQUE DE FEUX	30
POT/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT	30
MODE D'EMPLOI.....	31
TABEAU DES CONTROLES	
PRELIMINAIRES	31
DEMARRAGE	32
DEPART ET CONDUITE.....	35
RODAGE	37
ARRET	37
STATIONNEMENT.....	38
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA	
BEQUILLE CENTRALE.....	38
CONSEILS CONTRE LE VOL.....	39
ENTRETIEN	40
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE.....	41
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE.....	43
DONNEES D'IDENTIFICATION.....	45
ROUE AVANT	47
ROUE ARRIERE	49
CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES ..	50
VERIFICATION USURE DES MACHOIRES ..	50
INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET	
ARRIERE.....	51
CONTROLE DE LA DIRECTION	51
CONTROLE DE L'AXE D'ANCRAGE MOTEUR ..	52
DEPOSE DES RETROVISEURS.....	52
DEPOSE CACHE DE GUIDON AVANT.....	52
DEPOSE TRAPPE DE VISITE	53
DEPOSE DU SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT ..	53
DEPOSE PLATEAU REPOSE-PIEDS	54
CONTROLE DE LA BEQUILLE.....	55
CONTROLE DES CONTACTEURS.....	55
REGLAGE DU RALENTI.....	55
REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ.....	56
BOUGIE.....	57
BATTERIE	58
LONGUE PERIODE D'INACTIVITE DE LA	
BATTERIE	59
CONTROLE ET NETTOYAGE DES	
COSSES ET DES BORNES	59
DEPOSE DE LA BATTERIE.....	60

CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE	
DE BATTERIE	61
CHARGE DE LA BATTERIE	61
INSTALLATION DE LA BATTERIE	61
REMPLACEMENT DE FUSIBLE	62
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU	
LUMINEUX	63
AMPOULES.....	64
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU	
AVANT	64
REMPLACEMENT DES AMPOULES DES	
CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE.....	65
REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU	
ARRIERE.....	65
REMPLACEMENT DES AMPOULES DES	
CLIGNOTANTS ARRIERE	66
REMPLACEMENT AMPOULE ECLAIRAGE	
PLAQUE D'IMMATRICULATION	
(PAYS OÙ IL EST PRÉVU)	67
REMPLACEMENT DES AMPOULES	
DU TABLEAU DE BORD	67
VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT	69
NETTOYAGE.....	70
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE	71
DONNEES TECHNIQUES.....	72
TABEAU DES LUBRIFIANTS.....	75
SCHEMA ELECTRIQUE - SCARABEO	76
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE -	
SCARABEO.....	77
SCHEMA ELECTRIQUE - SCARABEO	78
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE -	
SCARABEO.....	79
CONCESSIONNAIRES OFFICIELS ET	
CENTRES SERVICE	80

aprilia



conduite en sécurité



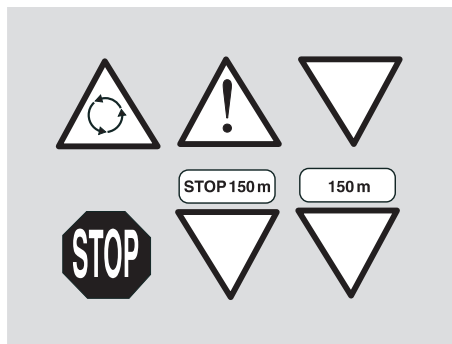
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psychophysiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

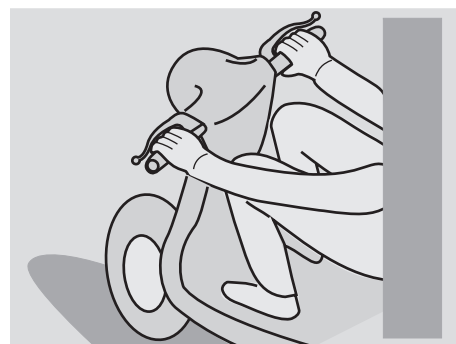


La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple : cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours compte des conditions de la chaussée, de visibilité, etc.



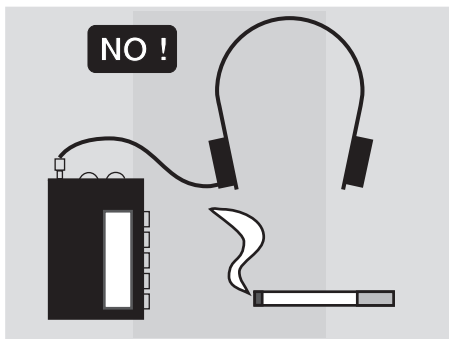
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

⚠ DANGER

Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le plateau repose-pieds (ou sur les repose-pieds pilote) en position de conduite correcte.

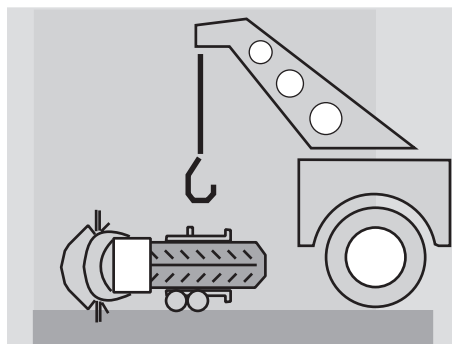
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" ; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubulures, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.



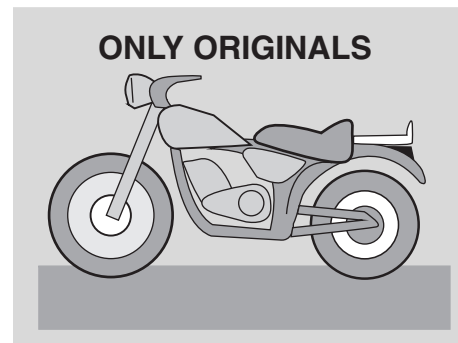
Au besoin faire contrôler le véhicule par un **Concessionnaire Officiel aprilia**, avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.

Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants de direction, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



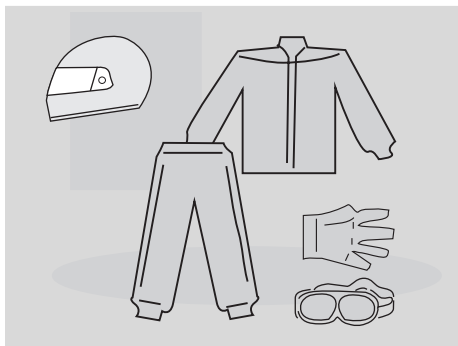
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

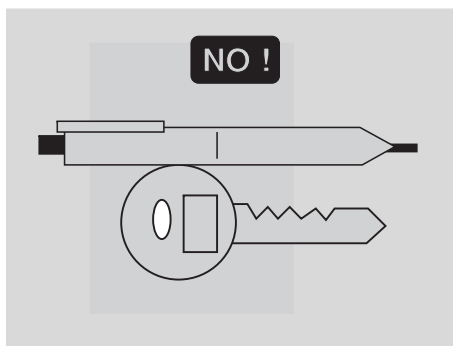


VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se souvenir de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

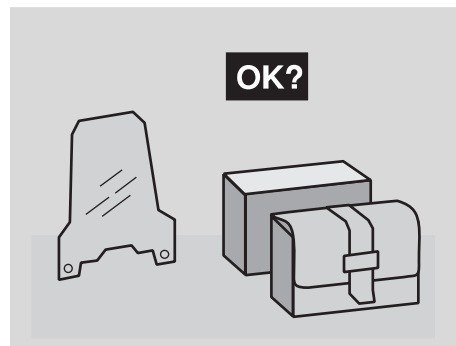
Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



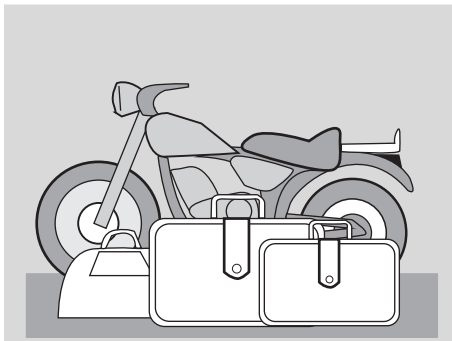
Ne pas garder dans ses poches des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute, par exemple :

des objets pointus tels que clés, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).



ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages. Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brise de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.



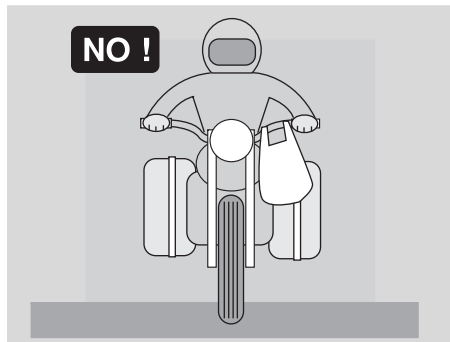
S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant : il pourrait se produire l'arrêt soudain du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

aprilia conseille d'utiliser des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

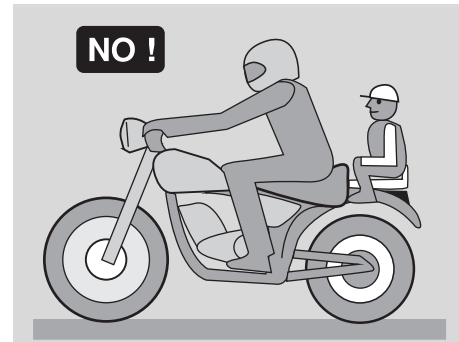
CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le bagage le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le bagage est solidement ancré au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



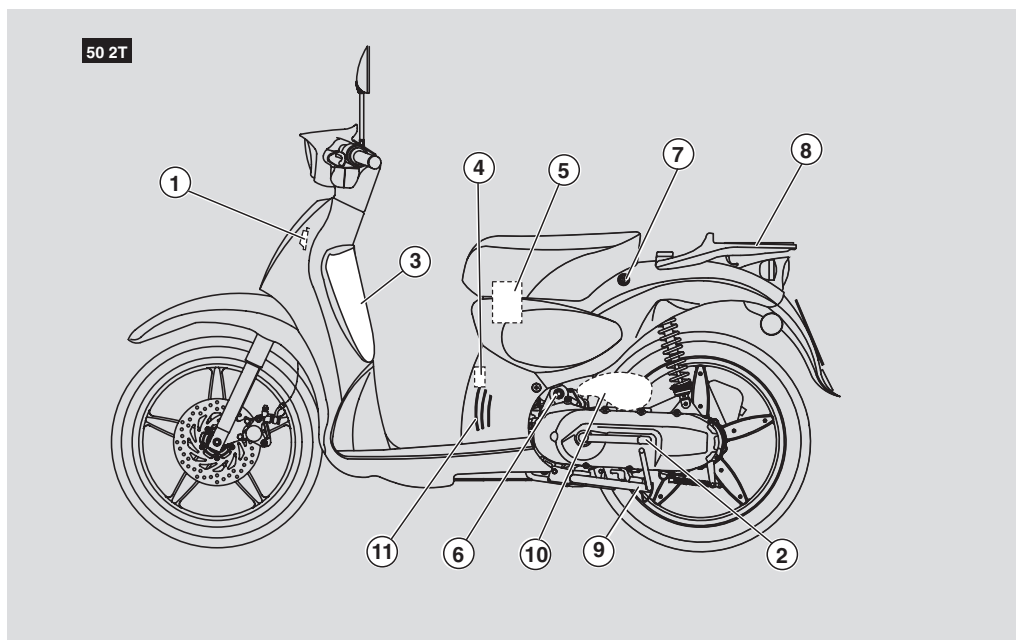
Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation sonore et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le bac vide-poches ou sur le porte-bagages.

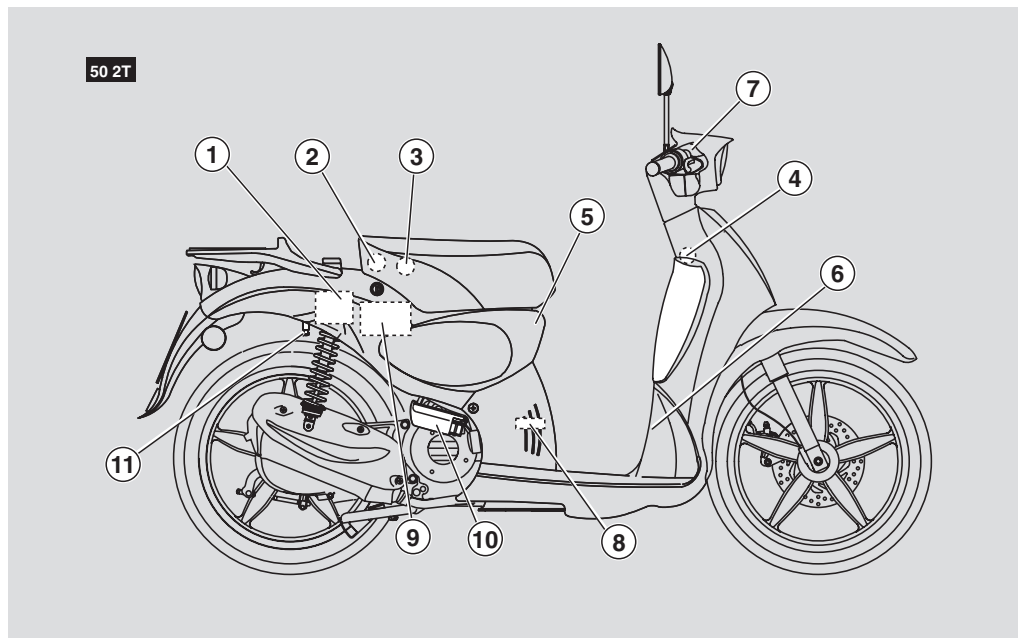
Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.



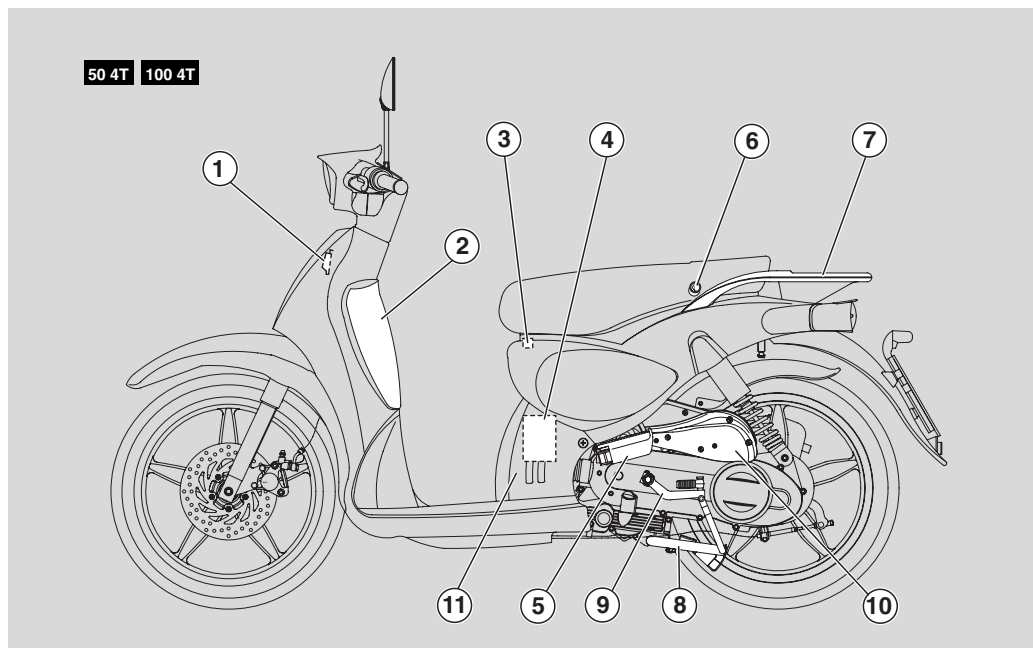
Légende

- | | |
|--|----------------------|
| 1) Avertisseur sonore | 7) Serrure de selle |
| 2) Pédale de kick | 8) Porte-bagages |
| 3) Bac vide-poches | 9) Béquille centrale |
| 4) Porte-fusibles | 10) Filtre à air |
| 5) Batterie | 11) Trappe de visite |
| 6) Repose-pieds gauche passager (pays où il est prévu) | |



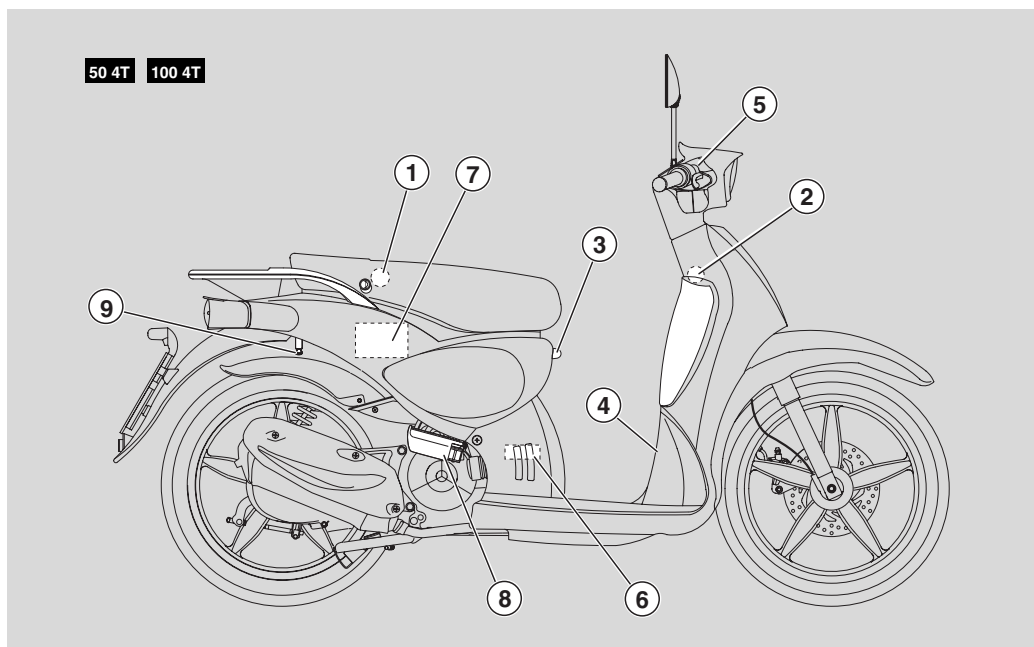
Légende

- | | |
|--|--|
| 1) Réservoir huile mélangeur | 8) Bougie |
| 2) Bouchon réservoir d'huile mélangeur | 9) Réservoir de carburant |
| 3) Bouchon réservoir de carburant | 10) Repose-pieds droit passager (pays où il est prévu) |
| 4) Commutateur d'allumage/antivol de direction | 11) Crochet antivol |
| 5) Crochet pour sacs | (pour câble armé "Body- Guard" aprilia OPT) |
| 6) Cache numéro cadre | |
| 7) Réservoir de liquide frein avant | |



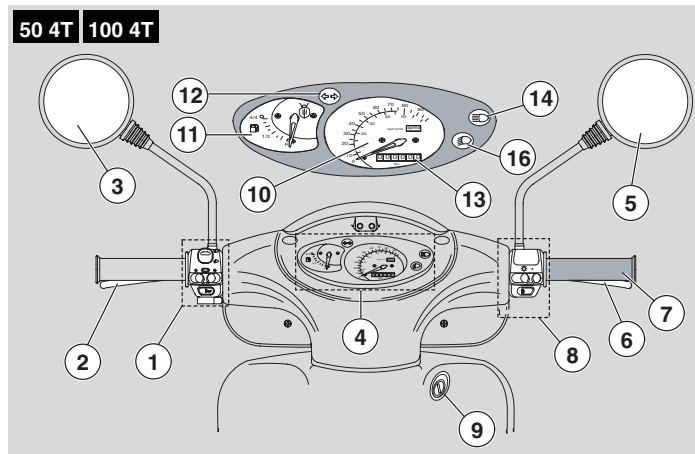
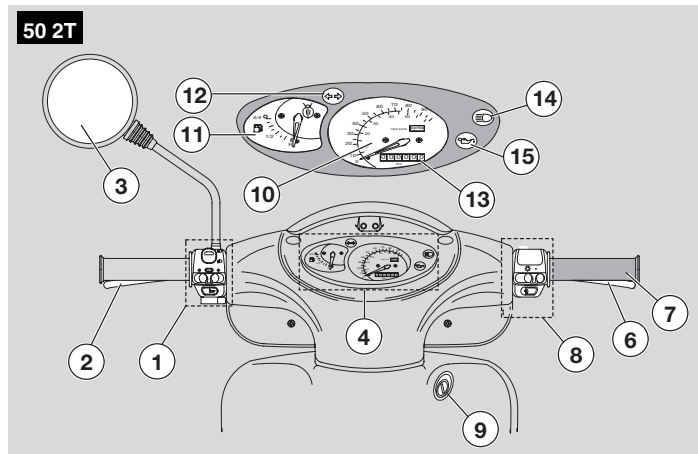
Légende

- | | |
|--|----------------------|
| 1) Avertisseur sonore | 7) Porte-bagages |
| 2) Bac vide-poches | 8) Béquille centrale |
| 3) Porte-fusibles | 9) Pédale de kick |
| 4) Batterie | 10) Filtre à air |
| 5) Repose-pieds gauche passager (pays où il est prévu) | 11) Trappe de visite |
| 6) Serrure de selle | |



Légende

- | | |
|--|---|
| 1) Bouchon réservoir de carburant | 8) Repose-pieds droit passager (pays où il est prévu) |
| 2) Commutateur d'allumage/antivol de direction | 9) Crochet antivol |
| 3) Crochet pour sacs | (pour câble armé "Body- Guard" aprilia OPT) |
| 4) Cache numéro cadre | |
| 5) Réservoir de liquide frein avant | |
| 6) Bougie | |
| 7) Réservoir de carburant | |



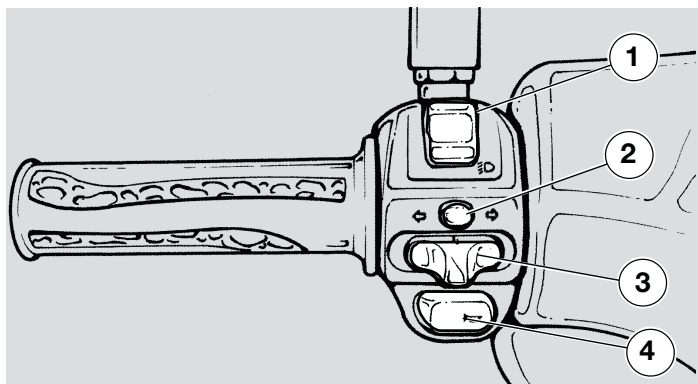
Légende

- 1) Commandes électriques au côté gauche du guidon
- 2) Levier frein arrière
- 3) Rétroviseur gauche
- 4) Instruments et indicateurs
- 5) Rétroviseur droit **100.4T**
- 6) Levier frein avant
- 7) Poignée des gaz
- 8) Commandes électriques au côté droit du guidon
- 9) Commutateur d'allumage / antivol de direction (○-⊗-⊞)

- 10) Indicateur de vitesse
- 11) Indicateur niveau de carburant (■)
- 12) Témoin clignotants de direction (↔↔) couleur verte
- 13) Compteur kilométrique
- 14) Témoin feu de route (≡▷) couleur bleue
- 15) Témoin bas niveau huile mélangeur (⚡) couleur rouge **50.2T**
- 16) Témoin feu de croisement (≡▷) couleur verte **50.4T 100.4T**

TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin clignotants de direction 	Clignote quand le signal de virage est actif.
Témoin bas niveau huile mélangeur  	S'allume lorsque le commutateur d'allumage est sur “○”, un levier de frein est actionné et le bouton de démarrage “Ⓢ” est enfoncé, lors du contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas au cours de la mise en route, il faut la remplacer. ⚠ ATTENTION Un témoin qui s'allume et ne s'éteint pas une fois le bouton de démarrage “Ⓢ” relâché, ou qui s'allume au cours du normal fonctionnement, signale le bas niveau de l'huile dans le mélangeur ; si cela est le cas faire l'appoint de l'huile dans le mélangeur, voir page 22 (HUILE MÉLANGEUR).
Compteur kilométrique totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Indicateur de vitesse	Indique la vitesse de conduite
Témoin feu de croisement   	S'allume quand le feu de croisement est activé sur le phare avant.
Témoin feu de route 	S'allume quand le feu de route est activé sur le phare avant.
Indicateur du niveau de carburant 	Indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

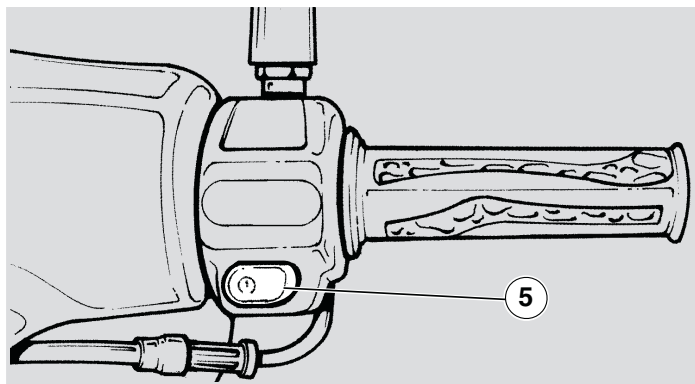


COMMANDES AU COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le commutateur d'allumage est en position "O".

IMPORTANT Le système d'éclairage ne s'active que lorsque le moteur est démarré.

- 1) **INVERSEUR ROUTE-CROISEMENT** (↔ - ↔)
Si l'inverseur route-croisement se trouve en position "↔", le feu de croisement s'active ; si l'inverseur se trouve sur "↔", s'active le feu de route.
- 2) **BOUTON DESACTIVATION CLIGNOTANTS DE DIRECTION** (▲)
Lorsque le contacteur des clignotants de direction (3) est déplacé à droite ou à gauche, appuyer sur le bouton pour désactiver le fonctionnement des indicateurs.
- 3) **CONTACTEUR CLIGNOTANTS DE DIRECTION** (↔ ↔)
Déplacer le contacteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche ; déplacer le contacteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer sur le bouton (2) pour désactiver le clignotant de direction.



4) BOUTON AVERTISSEUR SONORE (🔊)

La pression de ce bouton permet d'actionner l'avertisseur sonore.

COMMANDES AU COTE DROIT DU GUIDON

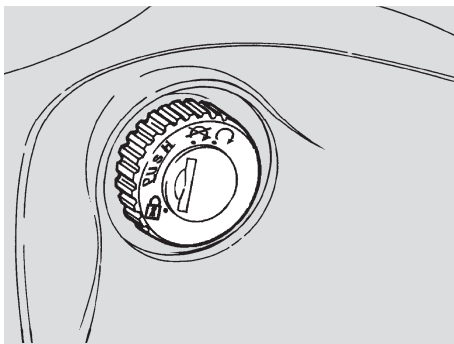
IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le commutateur d'allumage est en position "O".

IMPORTANT Le système d'éclairage ne s'active que lorsque le moteur est démarré.

5) BOUTON DE DEMARRAGE (🔌)

En appuyant sur le bouton de démarrage et en actionnant dans un même temps l'un des leviers de frein (avant ou arrière), le démarreur électrique fait tourner le moteur.

Pour la procédure de mise en route, voir page 32 (DEMARRAGE).



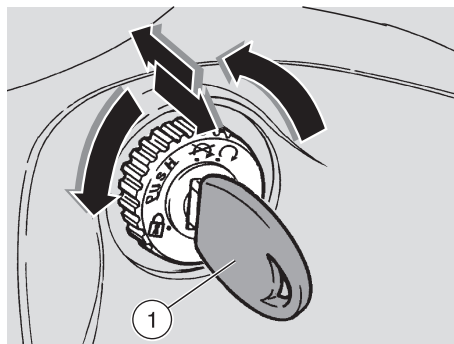
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE

Le commutateur d'allumage se trouve au côté droit du véhicule, près de la colonne de direction.

IMPORTANT La clé de contact (1) actionne le commutateur d'allumage / antivol de direction, le bac vide-poche et la serrure de la selle.

Le véhicule est livré avec deux clés (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clé de réserve dans un endroit différent du véhicule.



ANTIVOL DE DIRECTION

DANGER

Ne jamais tourner la clé en position "Ⓐ" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

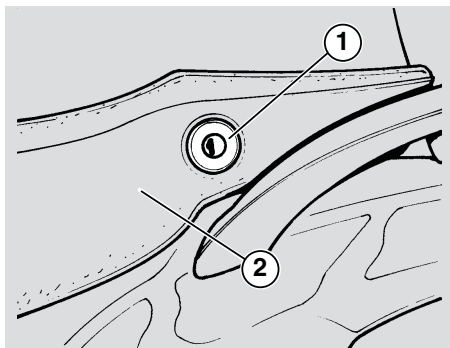
Pour bloquer la direction :

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clé de contact (1) en position "Ⓐ", et la presser.
- ◆ Relâcher la clé.

IMPORTANT Tourner la clé de contact et simultanément tourner le guidon.

- ◆ Tourner la clé de contact (1) en sens anti-horaire (à gauche), tourner lentement le guidon jusqu'à positionner la clé de contact (1) sur "Ⓐ".
- ◆ Enlever la clé.

Position	Fonction	Extraction clé
 Antivol de direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux.	Il est possible d'enlever la clé.
	Le moteur et les feux ne peuvent pas être actionnés.	Il est possible d'enlever la clé.
	Le moteur peut être mis en marche. Les feux s'allument après mise en route.	Il n'est pas possible d'enlever la clé.



DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE

Pour débloquent et soulever la selle, il faut :

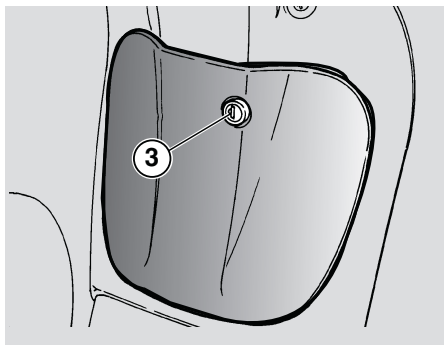
- ◆ Placer le véhicule sur sa béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Introduire la clé dans la serrure de la selle (1).
- ◆ Tourner la clé en sens horaire et lever la selle (2).

IMPORTANT Avant de baisser et de bloquer la selle, contrôler de ne pas avoir oublié la clé dans le dessous de selle.

- ◆ Pour bloquer la selle, il faut la baisser en la pousser tout au centre jusqu'à l'encliquetage de la serrure.

⚠ DANGER

Avant de conduire s'assurer que la selle est bloquée correctement.



BAC VIDE-POCHES

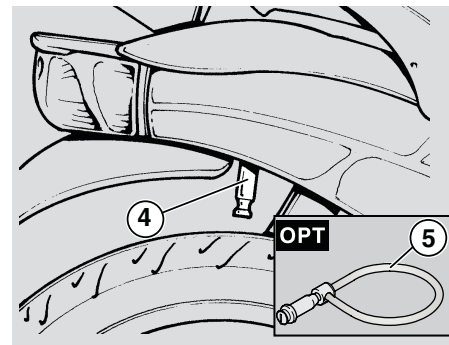
Pour ouvrir le bac vide-poches :

- ◆ Placer le véhicule sur sa béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Introduire la clé de contact dans la serrure (3) et la tourner en sens horaire. Pour sa fermeture :
- ◆ Introduire la clé de contact, la tourner en sens horaire en poussant vers le bas, puis tourner la clé dans en sens inverse pour bloquer.
- ◆ Oter la clé et vérifier que le bac soit fermé.

⚠ DANGER

Ne pas exagérer dans le chargement du bac vide-poches.

Poids maxi autorisé : 1,5 kg



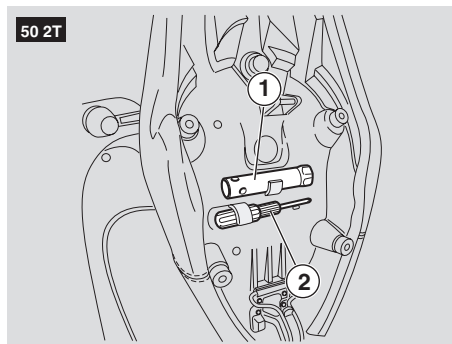
CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol (4) est situé au côté droit du véhicule.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de le fixer à l'aide d'un câble armé "Body-Guard" **aprilia OPT** (5) que l'on peut trouver auprès des **Concessionnaire Officiel aprilia**.

⚠ DANGER

Ne pas employer le crochet pour soulever le véhicule, ou pour d'autres buts, car il n'a été conçu que pour protéger le véhicule une fois garé.



TROUSSE A OUTILS

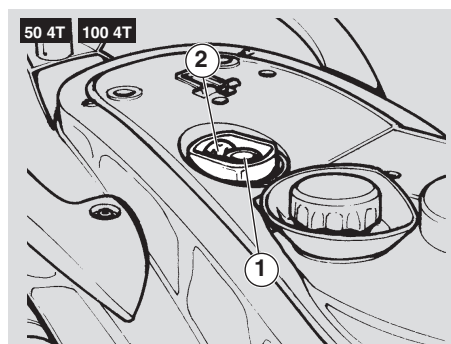
Pour avoir accès à la trousse à outils débloquer et lever la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).

50 2T

Les clés sont fixées à la partie supérieure du couvercle du compartiment batterie.

La trousse à outils se compose de :

- n° 1 clé à pipe double de 21 mm ;
- n° 1 tournevis (2) ayant une extrémité cruciforme type PH taille 2 et l'autre extrémité munie de clé six pans mâle de 4 mm.

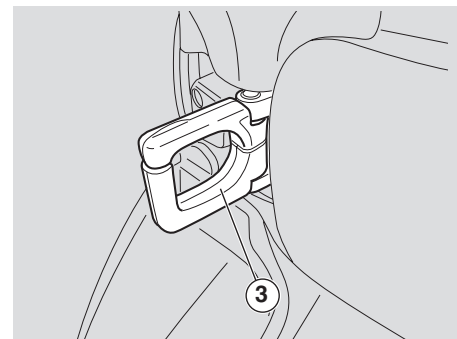


50 4T 100 4T

Les clés sont situées dans un emplacement, prévu à cet effet, obtenu dans le moulage plastique du dessous de selle.

La trousse à outils se compose de :

- n° 1 clé à pipe de 16 mm (1) ;
- n° 1 tournevis (2) ayant une extrémité cruciforme type PH taille 2 et l'autre extrémité munie de clé six pans mâle de 4 mm.
- n° 1 joint torique pour les deux outils.



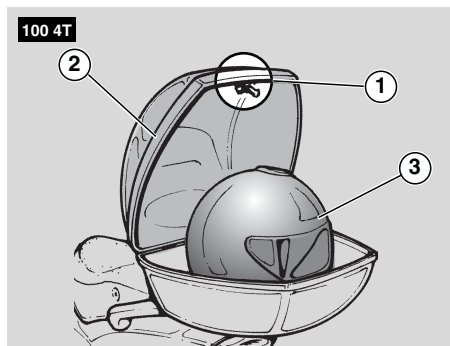
CROCHET POUR SACS

⚠ DANGER

Ne pas accrocher des sacs ou des sachets trop volumineux car ils pourraient compromettre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.

Le crochet à sacs (3) se trouve sous la selle, dans la partie avant.

Poids maxi autorisé : 1,5 kg



- ◆ Ranger le casque (3) à l'intérieur du top case en le positionnant uniquement comme représenté en figure et sur l'autocollant du coffre.
- ◆ Fermer le top case (2) jusqu'à ce qu'on entend le cliquetis et extraire la clé de la serrure correspondante (1).

⚠ ATTENTION

Ne pas laisser la clé insérée dans la serrure.

PLACEMENT DU CASQUE DANS LE TOP CASE

Grâce au top case il n'est pas nécessaire d'emporter le casque chaque fois qu'on gare le véhicule.

⚠ DANGER

Ne pas conduire sans avoir fermé le top case. Cela pourrait être préjudiciable aux conditions de sécurité de conduite.

Pour ranger le casque :

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale, voir page 38 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE CENTRALE)
- ◆ Sortir la clé de contact du commutateur d'allumage et l'introduire dans la serrure (1) du top case.
- ◆ Tourner la clé dans le sens anti-horaire et ouvrir le top case (2).

COMPOSANTS PRINCIPAUX

CARBURANT

DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

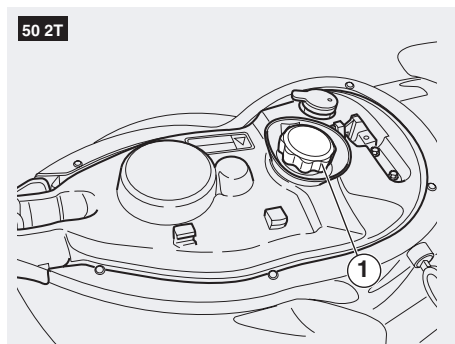
Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.

Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes nues, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, du carburant est renversé, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord du goulot de remplissage.

Le carburant se dilate avec la chaleur et sous l'action des rayons solaires, par conséquent ne jamais remplir le réservoir à ras bords.



Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement.

Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

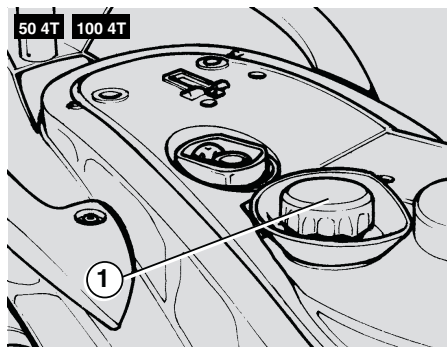
NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement de carburant, il faut :

- ◆ Lever la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et retirer le bouchon du réservoir de carburant (1).



CAPACITE DU RESERVOIR
(réserve comprise) : 8 ℓ
RESERVE RESERVOIR : 1 ℓ

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant.

Si l'on utilise un entonnoir ou autre, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Effectuer le ravitaillement en carburant.

⚠ DANGER

Le ravitaillement terminé, repositionner le bouchon (1) de manière appropriée.

- ◆ Remettre le bouchon (1) en place.

LUBRIFIANTS

⚠ DANGER

L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement.

Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

En cas d'opérations d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

⚠ ATTENTION

Agir avec précaution.

Ne pas répandre d'huile !

Avoir soin de ne salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant.

Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

En cas de fuites d'huile ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**

HUILE MÉLANGEUR 50 2T

50 2T

Remettre à niveau l'huile dans le réservoir du mélangeur tous les 2000 km (1250 mi).

Le véhicule est équipé d'une centrale qui gère une pompe électronique pour le dosage de l'huile de graissage moteur voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS)

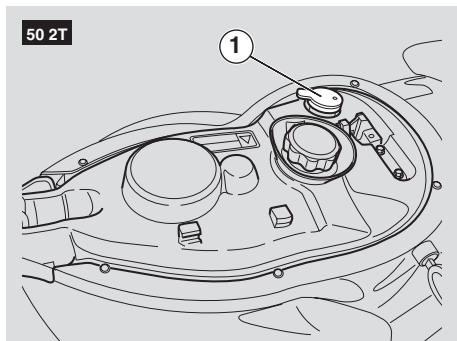
La conduite sur la réserve est indiquée par l'allumage du témoin de bas niveau huile mélangeur "⛽" se trouvant sur le tableau de bord, voir page 14 (REPERAGE COMMANDES / INSTRUMENTS ET INDICATEURS).

⚠ ATTENTION

L'utilisation du véhicule sans huile dans le mélangeur entraîne de graves dommages au moteur.

Au cas où l'huile dans le réservoir mélangeur s'épuiserait ou la tubulure huile mélangeur serait retirée, il est nécessaire de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour faire réaliser une purge de l'air.

Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur en présence d'air dans le système de l'huile mélangeur pourrait être très préjudiciable au moteur.



Pour introduire de l'huile mélangeur dans le réservoir, il faut :

- ◆ Lever la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Oter le petit bouchon (1).

CAPACITE RESERVOIR : 1,5 ℓ

RESERVE RESERVOIR : 0,6 ℓ

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.

Si l'on utilise un entonnoir ou autre, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Effectuer le ravitaillement en huile.

⚠ ATTENTION

Le ravitaillement terminé, repositionner le bouchon (1) de manière appropriée.

- ◆ Remettre le bouchon (1) en place.

HUILE MOTEUR 50 4T 100 4T

Dans les moteurs 4T l'huile moteur est utilisé pour graisser les organes de la distribution, les portées de vilebrequin et l'ensemble cylindre/piston.

⚠ DANGER

Une quantité insuffisante d'huile peut porter plusieurs préjudices au moteur lui-même.

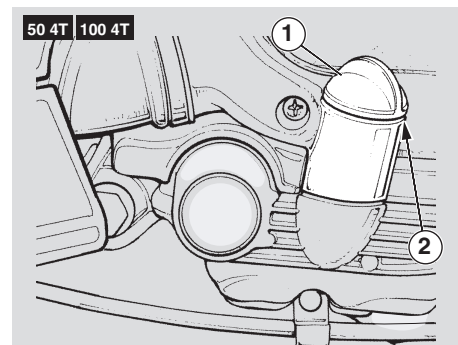
Pour tous les moteurs 4T la dégradation des caractéristiques de l'huile, tout comme un peu de consommation, doivent être considérées situations normales.

Notamment les conditions d'utilisation peuvent influencer la consommation de l'huile (ex.: une conduite toujours "gaz tout au fond" fait augmenter la consommation en huile).

La cadence des vidanges moteur, prévues pour l'entretien programmé, est fonction du contenu total en huile dans le moteur ainsi que des consommations moyennes constatées d'après des méthode standardisées.

⚠ ATTENTION

Afin d'empêcher tout problème, on préconise de contrôler le niveau de l'huile avant chaque sortie avec le véhicule.



INSPECTION NIVEAU HUILE MOTEUR

Vérifier le niveau de l'huile moteur tous les 2000 km (1250 mi).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale, voir page 38 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE CENTRALE)

⚠ ATTENTION

Avant chaque sortie du véhicule, vérifier - moteur froid - le niveau de l'huile moteur.

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon-jauge de mesure (1).
- ◆ Essuyer la partie au contact de l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- ◆ Visser à fond le bouchon-jauge (1) dans le trou de remplissage (2).

- ◆ Sortir de nouveau le bouchon-jauge (1) et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge :
- ◆ Un niveau correct doit avoisiner la marque gravée sur la jauge de mesure, signalant le niveau maximum.
- ◆ Si nécessaire, faire l'appoint.

La référence de niveau MAX équivaut à une quantité d'env. 850cc d'huile dans le moteur.

Si l'inspection s'avère après une sortie du véhicule - donc moteur en température - le niveau atteint résultera inférieur ; seul après 10 minutes au moins de l'arrêt du moteur le niveau constaté sera correct et la vérification appropriée.

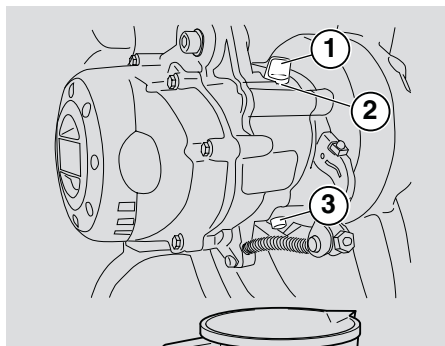
APPOINT DE L'HUILE MOTEUR

Faire l'appoint de l'huile moteur tous les 2000 km (1250 mi).

⚠ ATTENTION

Tout appoint d'huile doit s'effectuer à la suite du contrôle du niveau et en tout état en ajoutant de l'huile sans jamais dépasser la marque de MAX.

Tous les 2000 km (1250 mi) il est toutefois programmé de réaliser, auprès d'un **Concessionnaire Officiel aprilia**, le contrôle et, au besoin, l'appoint de l'huile moteur.



CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DE LA TRANSMISSION

NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon-jauge de mesure (1).
- ◆ Essuyer la partie au contact de l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- ◆ Visser à fond le bouchon-jauge (1) dans le trou de remplissage (2).
- ◆ Sortir de nouveau le bouchon-jauge et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.

- ◆ Le niveau est correct s'il atteint approximativement le point imprimé sur la jauge de mesure.
- ◆ Si nécessaire, faire l'appoint.

⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage (1) et de vidange (3) et s'assurer qu'il n'y a pas de suintements d'huile.

Contrôler périodiquement qu'il n'y a pas de fuites au niveau du joint du couvercle carter.

Ne pas utiliser le véhicule si le graissage est insuffisant ou avec des lubrifiants usagés ou contaminés, car ils accélèrent l'usure des organes en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.

Pour le contrôle et la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

HUILE DE TRANSMISSION

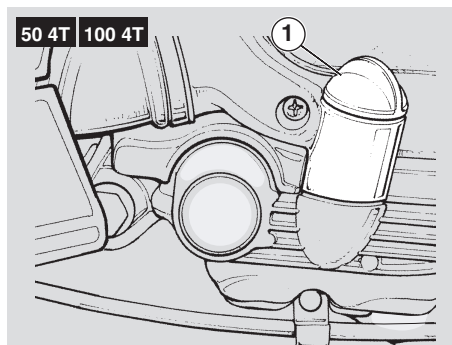
50 2T

Il est nécessaire de vidanger l'huile de la transmission au bout des 500 premiers kilomètres (312 mi) et par la suite tous les 12000 km (7500 mi) ou tous les 2 ans.

50 4T 100 4T

Il est nécessaire de vidanger l'huile de la transmission au bout des 1000 premiers kilomètres (625 mi) et par la suite tous les 8000 km (5000 mi) ou tous les 2 ans.

Pour le contrôle et la vidange, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.



VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE

50 4T

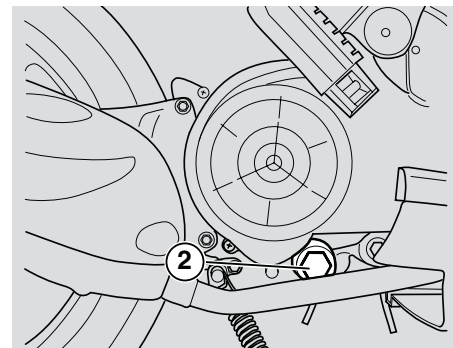
100 4T

La vidange de l'huile et le nettoyage du filtre doit se faire tous les 4000 km (2500 mi) auprès d'un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

La vidange du moteur se fait en laissant que l'huile s'écoule du bouchon de vidange (2).

Pour faciliter la sortie de la crépine de filtration, incliner le moteur de 10° vers la gauche.

Nettoyer la crépine de filtration, la remettre en place et serrer le bouchon (2), après quoi verser par le bouchon (1) à peu près 850 cc d'huile.



Mettre le véhicule en route, le laisser en fonctionnement pendant quelques minutes puis le mettre à l'arrêt : au bout d'env. 5 minutes contrôler le niveau et, au besoin, rajouter de l'huile **sans jamais dépasser le niveau MAX**.

Pour toute remise à niveau ou vidange toujours utiliser de l'huile neuve, voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ DANGER

Faire fonctionner le moteur avec un graissage insuffisant ou avec des lubrifiants impropres, accélère l'usure des pièces en mouvement et peut occasionner des dégâts graves.

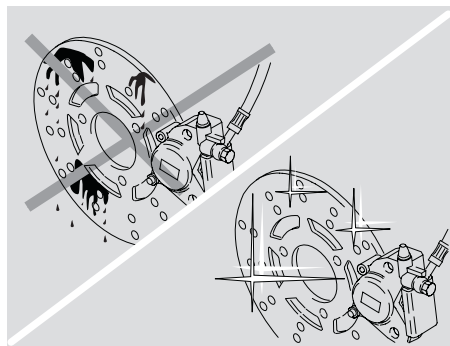


LIQUIDE DES FREINS - recommandations

DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le parfait fonctionnement du système de freinage et si l'on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.



DANGER

Faire très attention au disque du frein et aux joints de frottement, en vérifiant qu'ils ne sont pas huileux ou graissés, spécialement après l'exécution des opérations d'entretien ou de contrôle. Contrôler que la durite de frein n'est pas entortillée ou usée.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

FREINS A DISQUE

DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le plus la sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état ; les contrôler avant tout voyage.

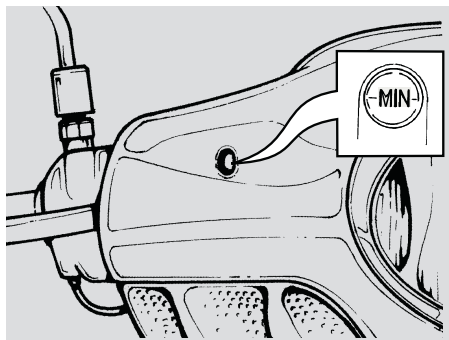
Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide des freins doit être vidangé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le parfait fonctionnement du système de freinage et si l'on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

IMPORTANT Les informations suivantes ne sont inhérentes qu'au système de freinage à disque avant.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.



Le réservoir du liquide de freins se trouve à proximité de la fixation du levier de frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans le réservoir et l'usure des plaquettes, voir page 50 (CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES).

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.

CONTROLE

Pour le contrôle du niveau :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir du liquide des freins soit au niveau du repère "**MIN**" indiqué sur le hublot.

MIN = niveau minimum.

- ◆ Vérifier que le liquide des freins contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**" indiquée sur le hublot.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**" :

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement au fur et à mesure que les plaquettes s'usent.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, voir page 50 (CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES).

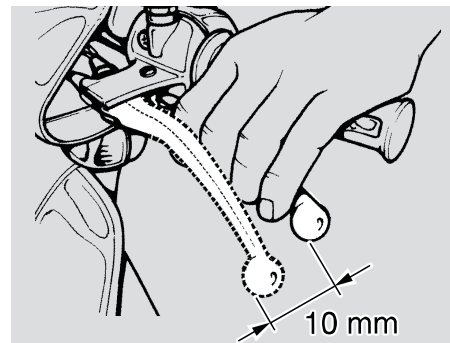
Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- ◆ S'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui se chargera de faire l'appoint.

⚠ ATTENTION

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'**Concessionnaire Officiel aprilia** une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.

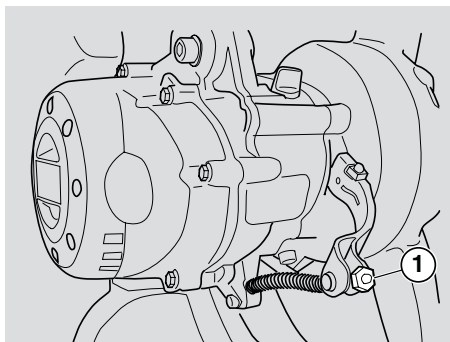


FREIN ARRIERE A TAMBOUR

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le plus la sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état ; les contrôler avant tout voyage.

S'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** en cas de doutes sur le parfait fonctionnement du système de freinage et si l'on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.



REGLAGE DU FREIN

- ◆ Mesurer la course à vide du levier avant que le frein entame son action de freinage. La garde à l'extrémité du levier de frein doit être d'env. **10 mm**.

Pour le réglage du jeu :

- ◆ Intervenir sur l'élément de registre (1).
- ◆ Serrer le frein à plusieurs reprises et contrôler que la roue tourne librement après avoir relâché le levier de frein.
- ◆ Contrôler l'efficacité de freinage.

⚠ ATTENTION

Le grippage sans appel de l'élément de registre (1) signale l'usure des mâchoires ; si cela est le cas voir page 50 (VERIFICATION USURE DES MACHOIRES).

IMPORTANT L'échauffement des mâchoires de frein, occasionné par l'action de freinage, peut modifier le jeu entre la matière de friction et le tambour. C'est pourquoi il est bien de vérifier le jeu également mâchoires en température de fonctionnement.

- ◆ Réaliser un tour d'essai en actionnant le frein arrière deux ou trois fois.

⚠ DANGER

Effectuer le contrôle moteur à l'arrêt.

- ◆ Garer le véhicule, voir page 38 (STATIONNEMENT)
- ◆ Vérifier que la roue tourne librement.

Si nécessaire :

⚠ DANGER

Moteur en température, prendre soin à ne pas se brûler au cours des actions qui suivent.

- ◆ Desserrer l'élément de registre (1) et vérifier que la roue tourne librement.



PNEUS

Ce véhicule est doté de pneus avec chambre à air.

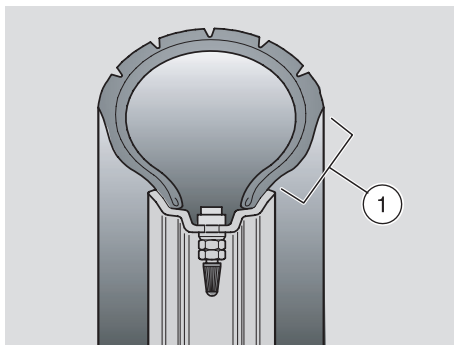
⚠ DANGER

Contrôler périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 72 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



⚠ DANGER

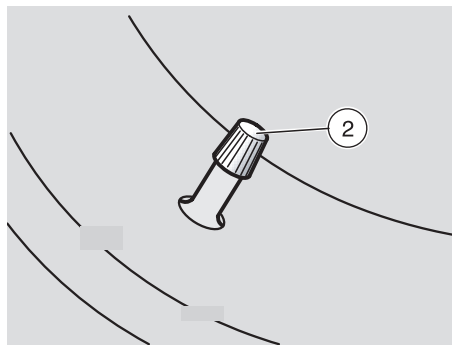
Si, au contraire, la pression de gonflage est trop faible, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, avec comme conséquence la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent l'adhérence et la prise en main du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.



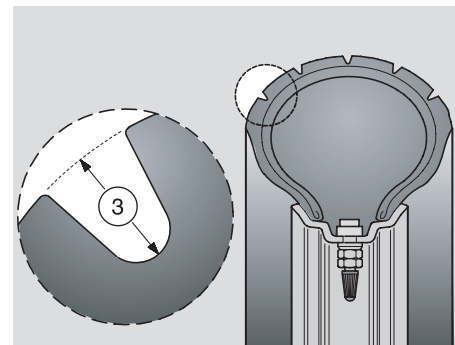
⚠ DANGER

Il existe différents types d'indicateurs d'usure. Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure. Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après la réparation d'un pneu, faire réaliser l'équilibrage des roues.

Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et modèle indiqués par la maison, voir page 72 (DONNEES TECHNIQUES) ; l'utilisation de pneus différents de ceux indiqués influence négativement la capacité de conduite du véhicule.



⚠ DANGER

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes ; leur exécution exige donc l'utilisation d'outils appropriés et la maîtrise nécessaire.

Pour cette raison, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

DANGER

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante : il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue de route.

Dans ce cas, remplacer les pneus.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3):

avant et arrière 1,5 mm

(USA 3 mm)

et en tout état pas en dessous de la valeur prescrite par la loi en vigueur dans le pays d'utilisation du véhicule.

ECLAIRAGE AUTOMATIQUE DE FEUX

Ce véhicule est équipé d'un système d'éclairage automatique des feux lors de la mise en route du moteur.

C'est pourquoi le contacteur des feux est remplacé par un inverseur “ - ”.

L'extinction des feux dépend de la mise à l'arrêt du moteur.

- ◆ Avant mise en route, contrôler que l'inverseur des feux est positionné sur “” (feux avant de croisement).

POT/SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

DANGER

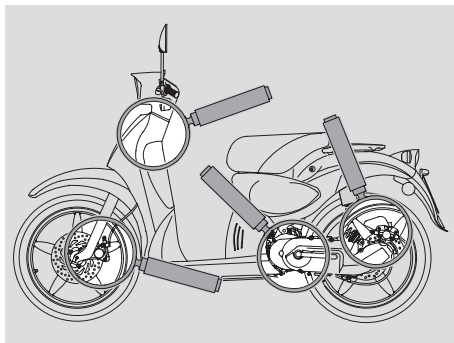
Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation ;
- l'utilisation du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel aprilia**


⚠ DANGER

Avant toute sortie, toujours effectuer un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité voir TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES.

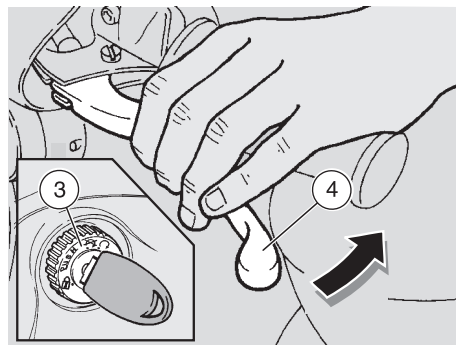
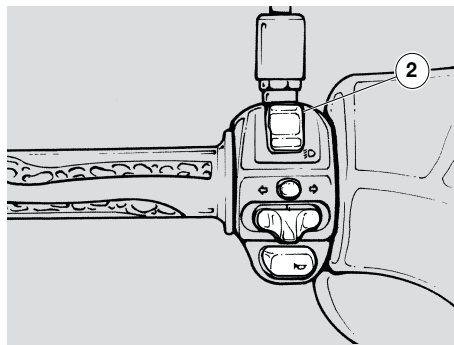
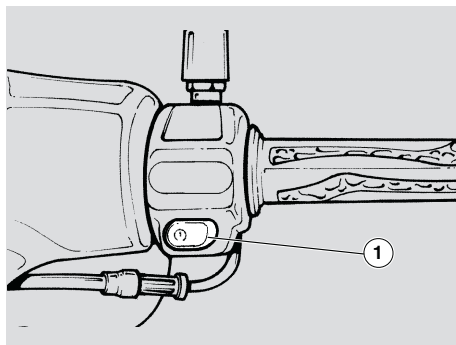
L'irrespect des opérations de contrôle qui suivent, peut être à l'origine de graves blessures pour les utilisateurs ou de préjudices au véhicule.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel *aprilia* si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on relève ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composant	Contrôle	Pages
Freins à disque	Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide des freins et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire l'appoint du liquide des freins.	page 26, page 50
Frein arrière à tambour	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et les conditions du levier de commande. Régler la garde si non correcte.	page 27, page 50
Commande des gaz	Contrôler qu'elle fonctionne doucement et qu'elle puisse être ouverte et fermée complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	page 56
Huile mélangeur 	Contrôler et/ou faire l'appoint, si nécessaire.	page 24
Roues / pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	page 28
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations, si nécessaire.	page 27
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et sans jeu ou relâchements.	—
Béquille	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire.	—
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	—
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites éventuelles ou d'occlusions dans le circuit.	page 21
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne, si nécessaire.	page 64



DEMARRAGE

⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Eviter de faire démarrer le moteur dans des endroits fermés ou mal aérés.

Le non-respect de cette recommandation peut causer la perte de connaissance, voire la mort par asphyxie.

Ne pas monter sur le véhicule pour le démarrage.

DEMARRAGE ELECTRIQUE

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
 - ◆ S'assurer que l'inverseur route-croisement (2) est en position "D".
 - ◆ Positionner le contacteur d'arrêt moteur (3) sur "O".
 - ◆ Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein (4).
- Si cela ne fonctionne pas, il signifie que le courant n'arrive pas au relais de démarrage et que donc le démarreur ne tourne pas.

IMPORTANT Si le véhicule est resté à l'arrêt pendant longtemps, effectuer les opérations de la page 34 (DEMARRAGE APRES UNE LONGUE PERIODE D'INACTIVITE).

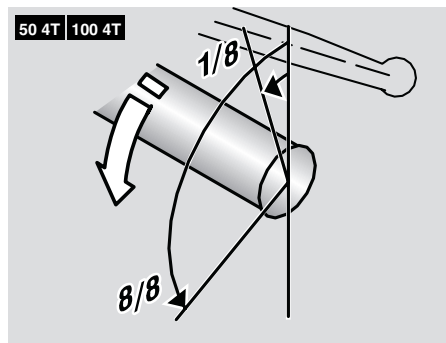
IMPORTANT Afin d'éviter une usure excessive de la batterie, ne pas maintenir l'appui sur le bouton de démarrage "③" pendant plus de cinq secondes. Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarrage "③".

50 2T

Appuyer sur le bouton de démarrage "③" (1) sans accélérer, puis le relâcher dès que le moteur démarre.

50 4T 100 4T

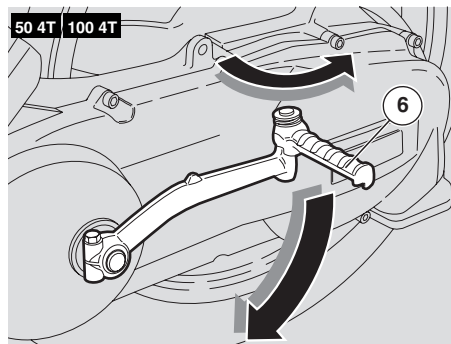
Appuyer sur le bouton de démarrage "③" (1), ouvrir légèrement la poignée des gaz de 1/8 (voir figure), puis le relâcher dès que le moteur démarre.



⚠ ATTENTION

50 2T L'appui sur le bouton de démarrage “”, fait allumer le témoin de bas niveau d'huile de mélangeur “”.

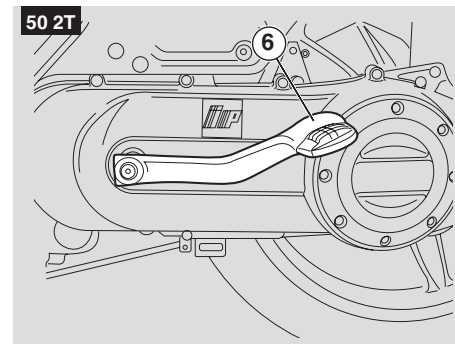
50 2T Moteur démarré, relâcher le bouton de démarrage “” : le témoin de bas niveau d'huile de mélangeur “” doit s'éteindre ; si, par contre, il reste allumé, faire l'appoint de l'huile dans le mélangeur, voir page 22 (HUILE MÉLANGEUR).



Eviter d'appuyer sur le bouton de démarrage “” (1) si le moteur est en fonctionnement, pour ne pas porter préjudice au démarreur.

DEMARRAGE A PEDALE (KICK START)

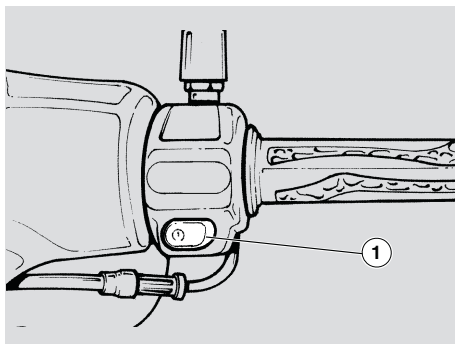
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Se placer du côté gauche du véhicule.
- ◆ S'assurer que l'inverseur route-croisement (2) est en position “”.
- ◆ Positionner le contacteur d'arrêt moteur (3) sur “”.
- ◆ Pour éviter de perdre le contrôle du véhicule en cours de mise en route, bloquer les deux roues en actionnant les leviers des freins (4).
- ◆ **50 4T 100 4T** Déplier la pédale de kick (6) vers l'extérieur.



⚠ ATTENTION

Ne pas intervenir sur la pédale de kick moteur démarré.

- ◆ Intervenir sur la pédale de kick (6) du pied droit en la relâchant immédiatement. Si nécessaire, répéter l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- ◆ **50 4T 100 4T** Replier la pédale de kick (6).

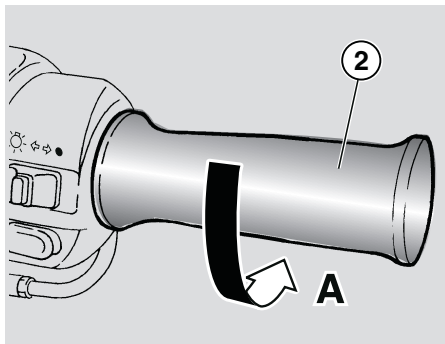


DEMARRAGE AVEC MOTEUR NOYE

Le cas où la procédure de démarrage ne serait pas correcte ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'aspiration, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé" :

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage "③" (1) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide), poignée des gaz (2) complètement tournée (**pos. A**).



DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de ou inférieure à 0 °C), le premier démarrage pourrait s'avérer difficile.

Dans ce cas :

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage "③" (1) tant qu'on tourne modérément la poignée des gaz (2).

Si le moteur démarre :

- ◆ Relâcher la poignée des gaz (2).
 - ◆ Si le régime de ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée des gaz (2).
- Pour se mettre en marche, voir page 35 (DEPART ET CONDUITE).

Si le moteur ne démarre pas :

Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.

- ◆ Au besoin, déposer la bougie, voir page 57 (BOUGIE) et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- ◆ Si la bougie est humide, la nettoyer et l'essuyer.

Avant de la reposer :

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

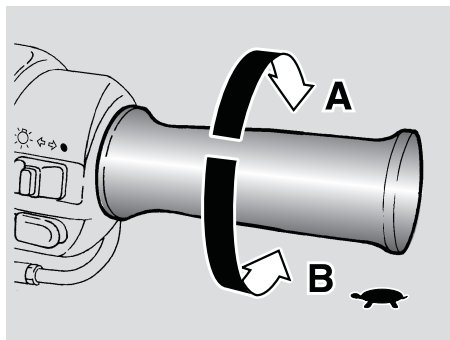
- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage "③" (1) et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

DEMARRAGE APRES UNE LONGUE PERIODE D'INACTIVITE

Si le véhicule est resté à l'arrêt pendant longtemps, il est possible que le démarrage ne soit pas prêt car le circuit d'alimentation de carburant pourrait être partiellement vidé.

Dans ce cas :

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage "③" (1) pendant environ cinq secondes, en permettant ainsi le remplissage de la cuve du carburateur.



DEPART ET CONDUITE

IMPORTANT Avant de partir, lire attentivement le chapitre “conduite en sécurité”, voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

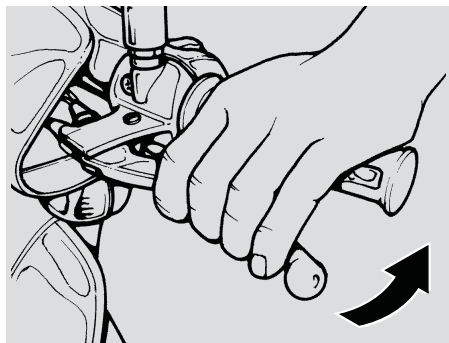
⚠ DANGER

Les mentions à une conduite avec passager se réfèrent uniquement aux pays où il est prévu.

Si l'on voyage en solo, s'assurer que les repose-pieds du passager soient repliés.

Pendant la conduite maintenir ses mains sur les poignées et les pieds sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFERENTES.



⚠ DANGER

Si l'on voyage en duo, instruire le passager de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant de partir, s'assurer que la béquille ou les béquilles sont complètement repliées.

Pour le départ :

- ◆ Relâcher la poignée des gaz (**Pos. A**), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- ◆ Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied au sol.
- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

⚠ DANGER

Le véhicule à l'arrêt, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs.

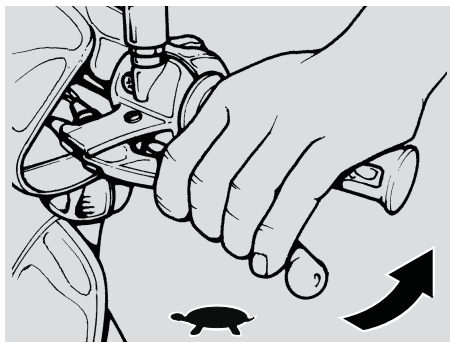
- ◆ Pour se mettre en route, relâcher le levier de frein : le véhicule commence d'avancer.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques lorsque le moteur est froid. Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de réchauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres.

⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.



⚠ DANGER

Pour freiner, actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en appliquant la pression correcte sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'emploi du moteur pour maintenir le véhicule à l'arrêt peut causer la surchauffe du variateur.

⚠ DANGER

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère ; éviter tout freinage à la limite : le risque de glisser serait élevé.

Si l'on n'utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.

Il faut exploiter la compression du moteur, en utilisant les deux freins de façon intermittente.

Ne jamais rouler le contact coupé dans les descentes.

Si l'on conduit avec une visibilité limitée, allumer les feux de croisement pour rendre visible son véhicule, même pendant le jour. Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manœuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

⚠ DANGER

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

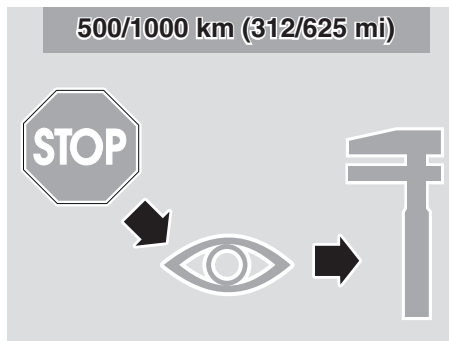
Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manœuvre brusque et dangereuse.

Couper les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage d'eau provoqué par les gros véhicules réduit la visibilité ; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

Si le témoin réserve huile mélangeur “” s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le niveau d'huile mélangeur est sur la réserve ; dans ce cas, faire l'appoint huile mélangeur, voir page 22 (HUILE MÉLANGEUR).

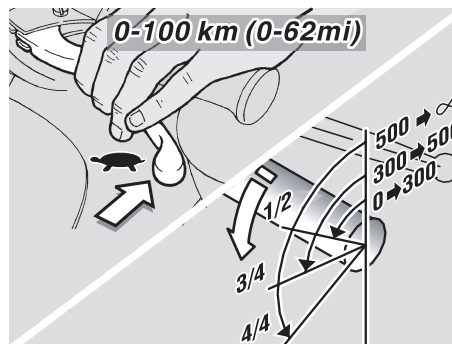


RODAGE

⚠ DANGER

Au bout des 500 premiers km (312 mi), **50.4T** **100.4T** 1000 km (625 mi) de fonctionnement, faire effectuer les contrôles prévus dans la colonne “Fin de rodage” de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 41 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter de porter préjudice à soi-même, à autrui et/ou au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct. Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.



Pour les 500 premiers kilomètres (312 mi), suivre les indications suivantes :

◆ 0-100 km (0-62 mi)

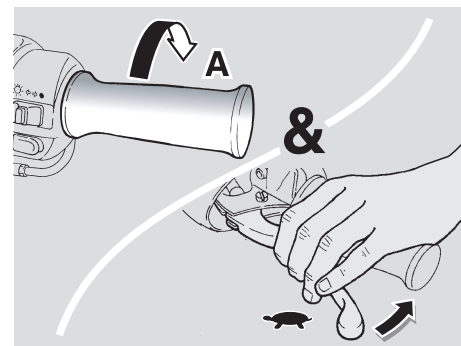
Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir doucement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de permettre un emplacement correct de la garniture des plaquettes sur les disques de frein.

◆ 0-300 km (0-187 mi)

Ne pas garder la poignée des gaz ouverte au-delà de la mi-course trop longtemps.

◆ 300-500 km (187-312 mi) - **50.4T** **100.4T** 300-1000 km (187-625 mi)

Ne pas garder la poignée des gaz ouverte au-delà de 3/4 de sa course trop longtemps.



ARRET

⚠ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher la poignée des gaz (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- ◆ Pendant une halte momentanée, maintenir actionné au moins un frein.



STATIONNEMENT

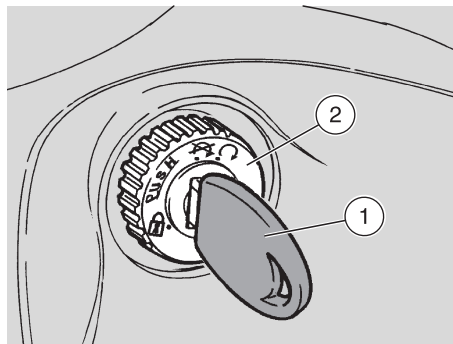
DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe. Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre. S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne représentent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance le moteur allumé ou la clé de contact insérée dans le commutateur d'allumage. Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur sa béquille.

- ◆ Arrêter le véhicule, voir page précédente (ARRÊT).

ATTENTION

Le moteur à l'arrêt et le commutateur d'allumage en position "O", la batterie pourrait se décharger.



- ◆ Tourner la clé de contact (1) et positionner le commutateur d'allumage (2) sur "O".
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 38 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE CENTRALE)

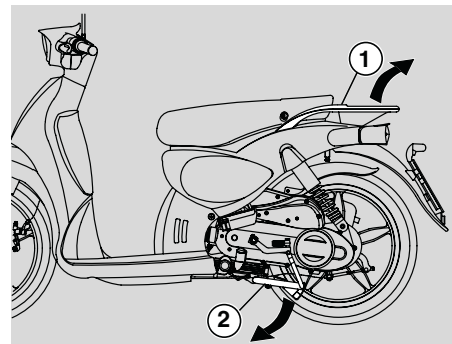
ATTENTION

Le moteur arrêté, il n'est pas nécessaire de fermer le robinet du carburant, car il est équipé d'un système automatique de fermeture.

ATTENTION

Ne pas laisser la clé de contact dans le commutateur d'allumage.

- ◆ Bloquer la direction, voir page 17 (ANTIVOL DE DIRECTION) et retirer la clé (1).



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE CENTRALE

Lire attentivement page 38 (STATIONNEMENT)

BEQUILLE CENTRALE

- ◆ Saisir la poignée gauche et la poignée arrière (1).
- ◆ Faire pression sur le levier de la béquille (2).

ATTENTION

S'assurer que le véhicule est bien stable.



Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM :

PRENOM :

ADRESSE :

.....

N° DE TELEPHONE :

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et utiliser toujours l'antivol de direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser le câble armé approprié "Body-Guard" **aprilia** **OPT** ou bien un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.

IMPORTANT Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le manuel d'usage et entretien.



⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou de contrôle du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clé de contact, attendre que le moteur et le système d'échappement aient refroidi, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer avant de continuer, que le local où l'on intervient est suffisamment aéré.



⚠ DANGER

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Le véhicule est fabriqué avec des matériaux non comestibles. Ne mordre, sucer, mâcher ou avaler aucune partie du véhicule, pour aucune raison.

⚠ ATTENTION

Lorsqu'elle n'est pas spécifiquement décrite, la repose des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de dépose.

En cas d'opérations d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.



Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

Au cas où une intervention d'assistance ou une expertise technique s'imposerait, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES)

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE ^{502T}

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE
Concessionnaire Officiel **aprilia**
(POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR
L'UTILISATEUR).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier
ou remplacer/vidanger si nécessaire ;

② = nettoyer ;

③ = remplacer/vidanger ;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les
opérations d'entretien plus fréquemment,
si le véhicule est utilisé dans des zones
pluvieuses, poussiéreuses ou sur des
parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou tous les 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou tous les 24 mois
Batterie - Serrage bornes - Niveau électrolyte	①	①	–
Bougie	①	①	③
Carburateur - régime de ralenti	④	①	–
Filtre à air	①	②	–
Fonctionnement commande des gaz	①	①	–
Fonctionnement blocage freins	①	①	–
Système d'éclairage	①	①	–
Contacteurs feu de stop	–	①	–
Liquide des freins	–	①	–
Huile du mélangeur	tous les 500 km (312 mi) : ①		
Orientation du phare avant - fonctionnement	–	①	–
Capuchon de bougie	–	①	–
Roues / pneus et pression de gonflage	une fois par mois : ①		
Usure mâchoires de frein arrière	①	①	–
Usure plaquettes de frein avant	①	tous les 2000 km (1250 mi) : ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia** 50 2T

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier
ou remplacer/vidanger si nécessaire ;

② = nettoyer ;

③ = remplacer/vidanger ;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les
opérations d'entretien plus fréquemment,
si le véhicule est utilisé dans des zones
pluvieuses, poussiéreuses ou sur des
parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou tous les 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou tous les 24 mois
Amortisseur arrière	—	—	①
Câbles de transmission et commandes	①	①	—
Courroie variateur	—	—	tous les 12000 km (7500 mi) : ③
Roulements colonne de direction et jeu à la direction	①	①	—
Roulements roues	—	①	—
Disques de frein.	①	①	—
Colliers serre-flex	tous les 12000 km (7500 mi) : ①		
Fonctionnement général du véhicule	①	①	—
Systèmes de freinage / disques de frein	①	①	—
Graissage des axes renvoi démarrage électrique	—	—	①
Graissage axe de came frein arrière	—	①	—
Liquide des freins	tous les 2 ans : ③		
Pot/silencieux d'échappement	—	①	—
Mélangeur / fonctionnement accélérateur	①	①	—
Huile de transmission	③	①	tous les 12000 km (7500 mi) : ③
Axes poulie arrière	tous les 12000 km (7500 mi) : ③		
Axe d'amortissement avant	—	①	—
Poulie avant mobile / fixe	tous les 12000 km (7500 mi) : ③		
Galets et guides variateur avant	—	—	③
Roues / pneus et pression de gonflage	①	①	—
Serrage boulonnerie	①	①	—
Serrage bornes batterie	①	—	—
Témoin réserve huile mélangeur	①	①	—
Tête de cylindre et cylindre	—	—	②
Tubulure carburant	tous les 4000 km (2500 mi) : ① : / tous les 4 ans : ③		
Durite système de freinage	tous les 4000 km (2500 mi) : ① : / tous les 4 ans : ③		
Tubulure huile mélangeur	①	①	tous les 2 ans : ③
Usure embrayage	—	—	1

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

**INTERVENTIONS REALISEES PAR LE
Concessionnaire Officiel **aprilia**
(POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR
L'UTILISATEUR).**

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier
ou remplacer/vidanger si nécessaire ;

② = nettoyer ;

③ = remplacer/vidanger ;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les
opérations d'entretien plus fréquemment,
si le véhicule est utilisé dans des zones
pluvieuses, poussiéreuses ou sur des
parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou tous les 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou tous les 24 mois
Bougie - Ecart entre les électrodes	–	–	①
Contrôle régime de ralenti / Carburateur	④	–	④
Circuit électrique et batterie	①	①	–
Contacteurs des feux stop	–	①	–
Liquide de freins (contrôle du niveau)	①	①	–
Huile de transmission	③	①	③
Huile moteur	première vidange à 1000 km depuis le rodage et par la suite tous les 4000 km (2500 mi)		
Usure plaquettes de frein avant	①	①	–
Roues / pneus et pression de gonflage	①	①	–
Projecteur	–	①	–

INTERVENTIONS PAR LE SOINS DE Concessionnaire Officiel

aprilia 50.4T 100.4T

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier
ou remplacer/vidanger si nécessaire ;

② = nettoyer ;

③ = remplacer/vidanger ;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les
opérations d'entretien plus fréquemment,
si le véhicule est utilisé dans des zones
pluvieuses, poussiéreuses ou sur des
parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou tous les 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou tous les 24 mois
Câble des gaz (réglage)	–	④	–
Courroie de transmission	①	①	①
Roulements colonne de direction et jeu à la direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Filtre à air	tous les 3000 km (1875 mi) : ③		
Filtre à huile (en crépine)	–	②	–
Jeu aux soupapes	①	tous les 24000 km (15000 mi) : ①	
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de ventilation cylindre	tous les 24000 km (15000 mi) : ①		
Graissage axe de came frein arrière	–	①	–
Huile de frein	tous les 2 ans : ③		
Huile moteur	③	③	–
Huile de transmission	③	①	③
Essai véhicule et système de freinage	①	①	–
Galets variateur	–	①	–
Roues / pneus et pression de gonflage	–	①	③
Serrage écrous / boulons / vis	①	①	–
Suspensions	–	–	①
Purge liquide des freins	①	–	–
Tubulures carburant	–	①	tous les 4 ans : ③
Boîte circuit d'air secondaire (éponge)	tous les 12000 km (7500 mi) ou tous les 24 mois : ②		

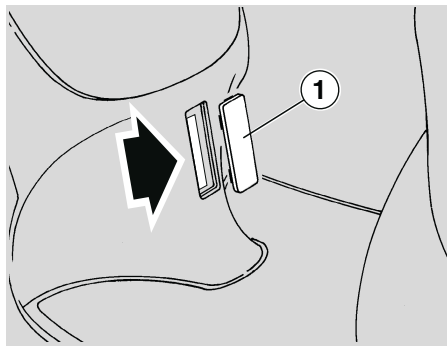


DONNEES D'IDENTIFICATION

Il est de règle de reporter dans ce manuel le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces détachées.

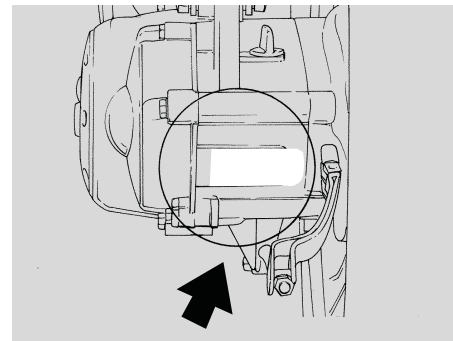
IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.



NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur le tube central du châssis. Pour le lire, il est nécessaire d'ôter le cache (1).

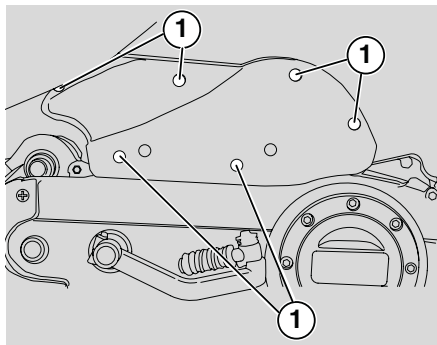
Châssis n° _____



NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé près du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° _____



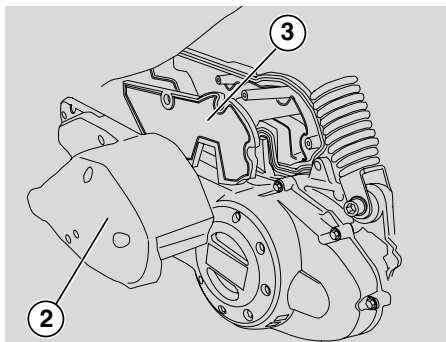
FILTRE A AIR

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les 3000 km (1875 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air, il est nécessaire de l'enlever du véhicule.



DEPOSE

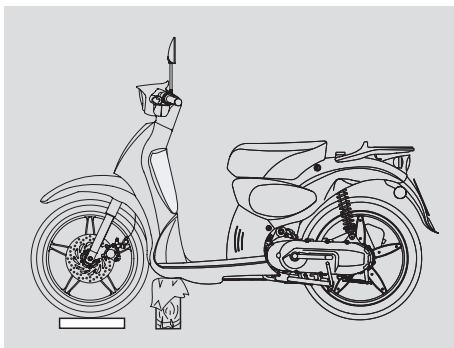
- ◆ Placer le véhicule sur sa béquille centrale sur un terrain solide et plat, voir page 38 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE CENTRALE)
- ◆ Dévisser et retirer les six vis (1).
- ◆ Sortir le couvercle de filtre à air (2).
- ◆ Sortir l'élément filtrant (3).

NETTOYAGE

⚠ DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer l'élément filtrant, afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

- ◆ Laver l'élément filtrant (3) avec des solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- ◆ Appliquer une huile à filtres sur toute la surface.



ROUE AVANT

DEPOSE

⚠ ATTENTION

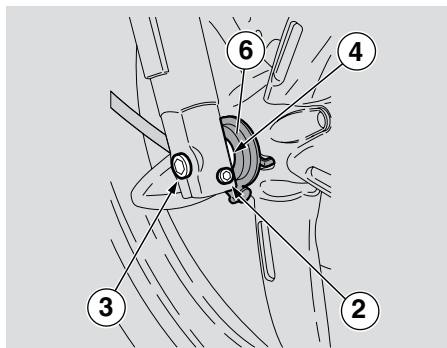
Les opérations de démontage et remontage de la roue avant pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

Lors de la dépose et repose, faire attention à ne pas endommager les tubulures, les disques et les plaquettes des freins.



- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

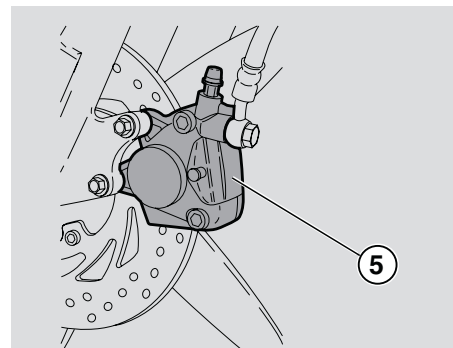
IMPORTANT Utiliser un support ayant une base d'appui de 200 x 200 mm et une hauteur appropriée.

- ◆ Interposer un tissu spongieux et placer le support sous le véhicule de façon à ce que la roue avant soit libre de bouger et que le véhicule ne tombe pas.

⚠ ATTENTION

Vérifier que le véhicule est bien stable.

- ◆ Placer sous le véhicule un support (1) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Desserrer la vis (2) du collier de l'axe de roue.
- ◆ Dévisser complètement l'axe de roue (3).



Couple de serrage de l'axe de roue : 50 Nm (5 kgm).

- ◆ Soutenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de roue (3).
- ◆ Récupérer la rondelle (4).

⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein avant après avoir enlevé la roue car les pistons pourraient sortir des leurs logements en causant une fuite de liquide de freins.

Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

- ◆ Avancer la roue avant jusqu'à sortir le disque de l'étrier de frein (5).
- ◆ Sortir complètement la roue avant.
- ◆ Débrancher la prise de mouvement du compteur kilométrique (6).

REMONTAGE

Lire attentivement page 40
(ENTRETIEN)

⚠ ATTENTION

Durant la repose, faire attention de ne pas endommager la tubulure, le disque et les plaquettes de frein.

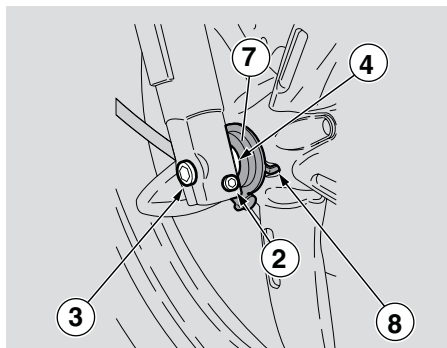
Pour reposer la roue avant, agir comme suit :

- ◆ Appliquer un film de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de roue (3) voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Positionner la roue entre les tubes de fourche au-dessus du support (1).
- ◆ Positionner correctement la clavette (8) de la prise de mouvement du compteur kilométrique (7) dans son logement sur le moyeu de la roue.

⚠ DANGER

Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.



- ◆ Introduire la roue entre les tubes de fourche en engageant délicatement le disque dans l'étrier de frein.
- ◆ Insérer la rondelle (4) entre prise de mouvement compteur kilométrique (7) et le tube de fourche droit.
- ◆ Insérer l'axe de roue (3) à fond et le serrer manuellement.
- ◆ Serrer à fond l'axe de roue (3).

Couple de serrage de l'axe de roue :
50 Nm (5 kgm).

- ◆ Le levier du frein avant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois de manière à ce que la fourche plonge. De cette façon on permettra que les tubes de fourche s'ajustent correctement.
- ◆ Serrer la vis (2) du collier de l'axe de roue.

Couple de serrage de la vis du collier de l'axe de roue : 12 Nm (1,2 kgm).

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis :

- pneu ;
- roue ;
- disque de frein.

⚠ ATTENTION

Après la repose, tirer plusieurs fois sur le levier de frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel *aprilia* afin d'éviter tout inconvénient pouvant être très préjudiciable au pilote et/ou à autrui.

ROUE ARRIERE

DEPOSE

⚠ ATTENTION

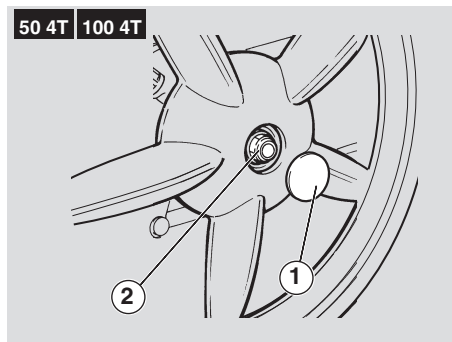
Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Déposer le silencieux d'échappement, voir page 53 (DEPOSE DU SILENCIEUX D'ECRAPPEMENT).
- ◆ Déposer le couvercle (1).



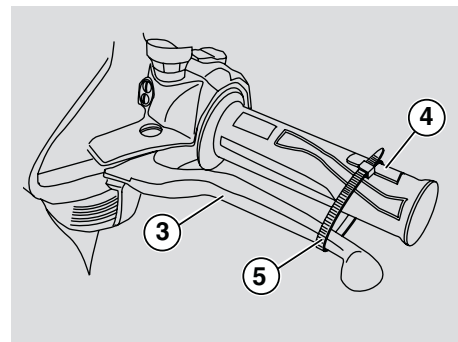
IMPORTANT Pour desserrer l'écrou de la roue (2) il faut immobiliser la roue.

- ◆ Actionner à fond le levier de frein arrière (3) en interposant une petite pièce en carton (4), positionner un collier plastique (5) de façon à maintenir actionné le levier de frein arrière.
- ◆ Dévisser et retirer l'écrou de roue (2) en récupérant la rondelle.

IMPORTANT Lors de la repose, remplacer l'écrou de roue (de type spécial) par un élément neuf.

Couple de serrage de l'écrou de roue (2) : 110 Nm (11 kgm).

- ◆ Relâcher le levier de frein arrière.
- ◆ **100 4T** Desserrer la bavette de protection.
- ◆ Sortir la roue.



IMPORTANT N'utiliser que des pièces détachées d'origine **aprilia**.

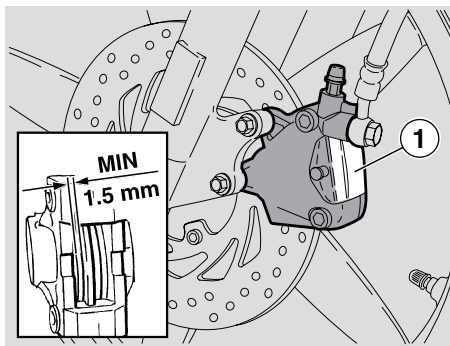
- ◆ Après repose, vérifier que les composants suivants ne sont pas encrassés :
 - pneu ;
 - roue ;

⚠ ATTENTION

Après la repose, tirer plusieurs fois sur le levier du frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconvénient pouvant être très préjudiciable au pilote et/ou à autrui.



CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement page 26 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 26 (FREINS A DISQUE) e page 40 (ENTRETIEN).

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 500 premiers km (312 mi) et ensuite tous les 2000 km (1250 mi).

L'usure des plaquettes des freins à disque dépend de l'utilisation, du type de conduite et de chaussée. L'usure s'accroît si le véhicule est utilisé sur des routes sales ou mouillées.

⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes des freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Retirer le cache de l'étrier de frein (1).
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes.

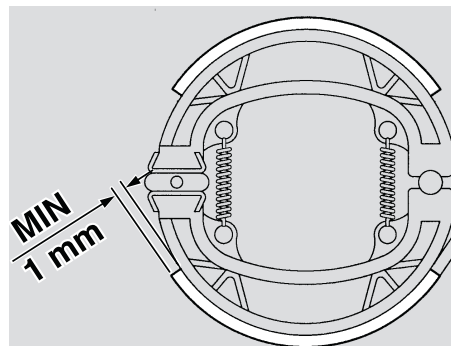
⚠ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite de la garniture causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier ; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur de la garniture (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer toutes deux les plaquettes.

⚠ DANGER

Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



VERIFICATION USURE DES MACHOIRES

Lire attentivement page 27 (FREIN ARRIERE A TAMBOUR) et page 40 (ENTRETIEN).

Contrôler l'état d'usure des mâchoires du frein arrière après les 1000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 4000 km (2500 mi).

Pour vérifier l'état d'usure des mâchoires du frein arrière :

- ◆ Déposer la roue arrière, voir page 49 (ROUE ARRIERE)
- ◆ A ce stade on peut contrôler l'épaisseur de la matière de friction, qui ne doit jamais être inférieure à 1 mm. Si l'épaisseur minimum admise devait être atteinte, ou que l'on constate des anomalies de fonctionnement ou que les pièces présentent des dégâts, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**, pour la réalisation du remplacement.

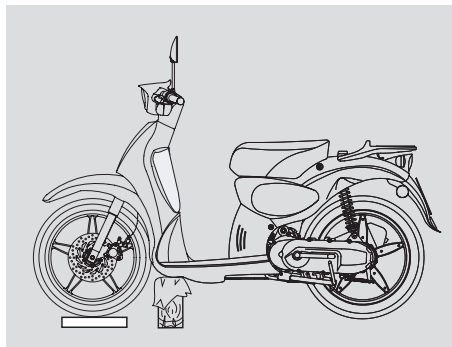
INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 40
(ENTRETIEN)

Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations de la suspension avant et arrière après les 1000 premiers km (625 mi) et par la suite tous les 4000 km (2500 mi).

⚠ ATTENTION

Au cas où l'on constaterait des anomalies de fonctionnement ou s'il s'avère nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement page 40
(ENTRETIEN)

De temps à autre, il est conseillé d'effectuer un contrôle pour vérifier la présence éventuelle de jeu à la direction.

Pour ce faire il est nécessaire de :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

IMPORTANT Utiliser un support ayant une base d'appui de 200 x 200 mm et une hauteur appropriée.

⚠ ATTENTION

Vérifier que le véhicule est bien stable.

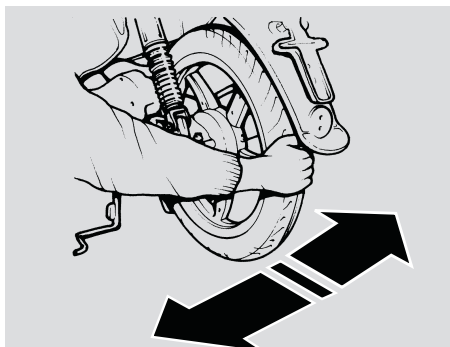


- ◆ Interposer un tissu spongieux et placer le support sous le véhicule de façon à ce que la roue avant soit libre de bouger et que le véhicule ne tombe pas.
- ◆ Secouer la fourche dans l'ordre de marche.

IMPORTANT Si la fourche est secouée trop fortement, il est possible que le mouvement ressenti soit celui de la béquille et que le jeu semble par conséquent erroné.

Répéter plusieurs fois l'opération précédente.

- ◆ Si le jeu détecté est évident, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**, qui se chargera de rétablir les conditions optimales de la direction.



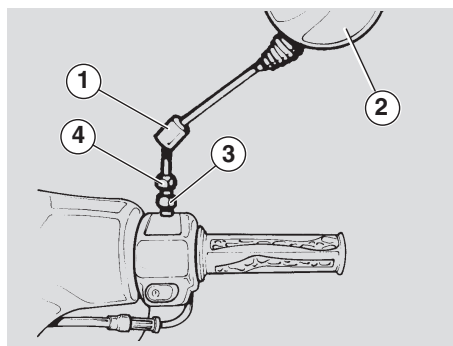
CONTROLE DE L'AXE D'ANCRAGE MOTEUR

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

Effectuer régulièrement le contrôle du jeu existant entre les douilles de l'axe d'ancrage moteur et l'axe lui-même.

Pour ce faire il est nécessaire de :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Secouer la roue de manière transversale par rapport à l'ordre de marche.
- ◆ S'il y a du jeu, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**, qui se chargera de rétablir les conditions optimales d'utilisation.



DEPOSE DES RETROVISEURS

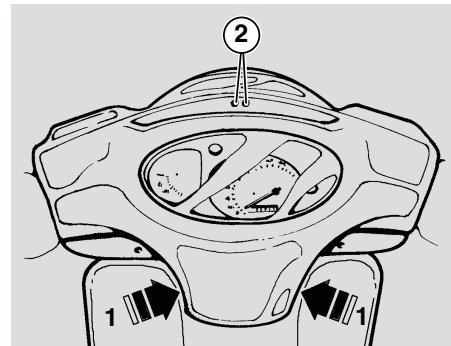
Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Lever le soufflet protecteur (1).

⚠ ATTENTION

Soutenir le rétroviseur (2), afin d'en éviter la chute accidentelle.

- ◆ Immobiliser la vis (3) et desserrer l'écrou (4) à fond.
- ◆ Retirer le rétroviseur (2).



DEPOSE CACHE DE GUIDON AVANT

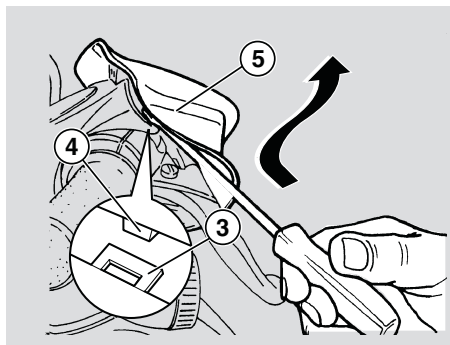
Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1) indiquées par les flèches.
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (2).

⚠ ATTENTION

Intervenir délicatement afin de ne pas porter préjudice au logement (3) de la languette d'emboîtement (4).

- ◆ ★ A l'aide d'un tournevis à petite lame, lever la languette d'emboîtement (4), situé à l'intérieur du cache de guidon avant (5).
- ◆ ★ Répéter l'opération également au côté inférieur du cache de guidon.

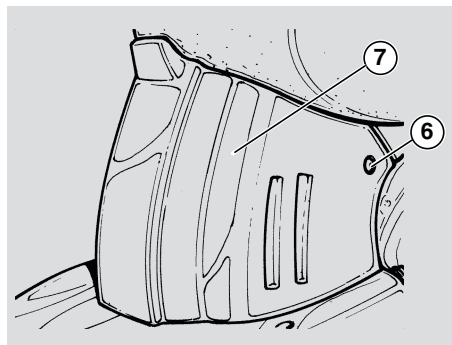


⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants plastiques et les composants peints ; ne pas les rayer ni les endommager.

- ◆ Déposer le cache de guidon avant (5) en faisant très attention à ne pas déchirer les languettes d'emboîtement.

IMPORTANT Lors de la repose vérifier que les languettes d'emboîtement sont bien engagées.



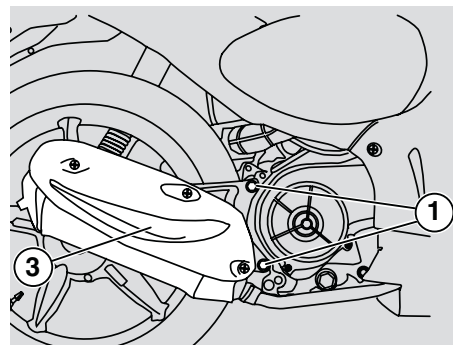
DEPOSE TRAPPE DE VISITE

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants peints ; ne pas les rayer ni les endommager.

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ ★ Dévisser et retirer la vis (6).
- ◆ Retirer la trappe de visite (7).



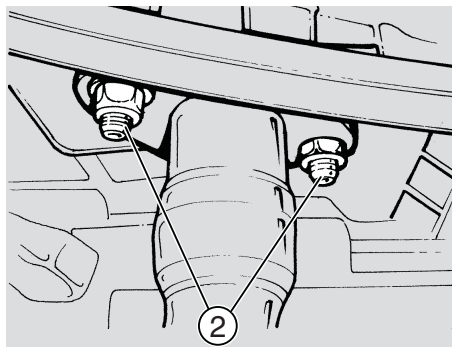
DEPOSE DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

⚠ DANGER

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.



- ◆ Déposer la trappe de visite, voir page 53 (DEPOSE TRAPPE DE VISITE).
- ◆ Dévisser et retirer les deux vis (1) fixant le silencieux au moteur.

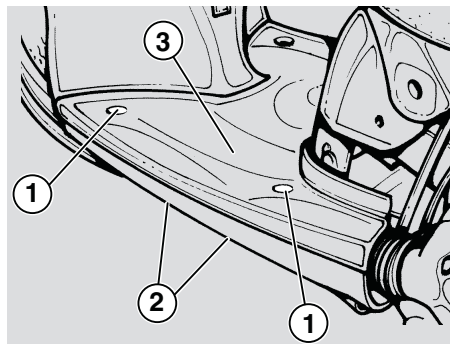
Couple de serrage des vis (1) :
25 Nm (2,5 kgm).

- ◆ Dévisser et enlever les deux écrous (2).

Couple de serrage des écrous (2) :
12 Nm (1,2 kgm).

- ◆ Retirer le silencieux d'échappement (3).

IMPORTANT En cours de repose remplacer le joint entre collecteur d'échappement et silencieux par un élément neuf.



DEPOSE PLATEAU REPOSE-PIEDS

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

- ◆ Déposer la trappe de visite, voir page 53 (DEPOSE TRAPPE DE VISITE).
- ◆ ★ Dévisser et retirer les deux vis (1).
- ◆ ★ Desserrer et retirer les trois vis (2) situées sous le plateau repose-pieds.

⚠ ATTENTION

Agir avec précaution.

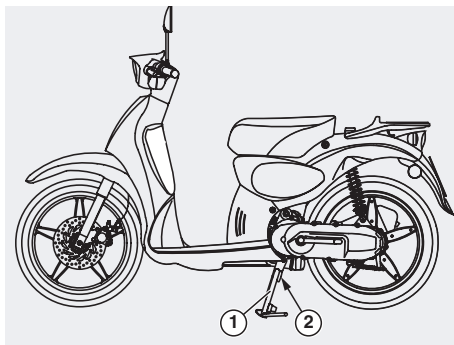
Ne pas endommager les languettes et/ou les crans d'emboîtement correspondants.

- ◆ Lever modérément la partie arrière de le plateau repose-pieds (3) et la sortir de la base de la protection interne.

⚠ ATTENTION

Ne pas forcer la protection inférieure, celle-ci n'étant reliée au cadre que par l'intermédiaire de deux vis sur l'avant.

IMPORTANT En cours de repose introduire les deux languettes centrales en premier et ensuite les latérales. Pour l'introduction des trois vis (2) s'assurer visuellement de l'alignement entre l'orifice du repose-pieds et l'emplacement de la vis.



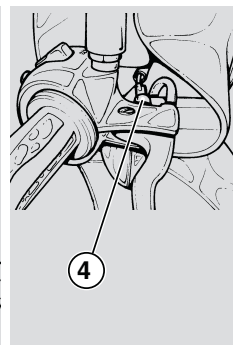
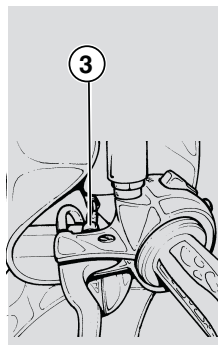
CONTROLE DE LA BEQUILLE

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

La rotation de la béquille (1) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants :

- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ◆ La béquille doit tourner librement, graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



CONTROLE DES CONTACTEURS

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

Sur le véhicule se trouvent deux contacteurs :

- Contacteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière (3).
- Contacteur feux de stop sur le levier de commande de frein avant (4).

Pour avoir accès aux contacteurs :

- ◆ Déposer le cache de guidon avant, voir page 52 (DEPOSE CACHE DE GUIDON AVANT).

Effectuer systématiquement les contrôles suivants :

- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue ; le téton doit bouger sans obstacles, et revenir automatiquement en position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques sont reliés correctement.

REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

Effectuer le réglage du ralenti après les 500 premiers kilomètres (312 mi) et chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour réaliser cette opération :

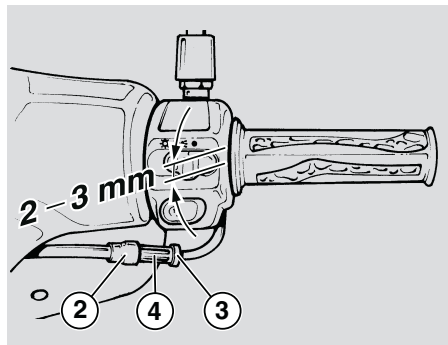
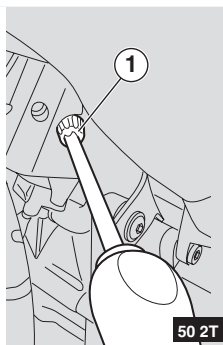
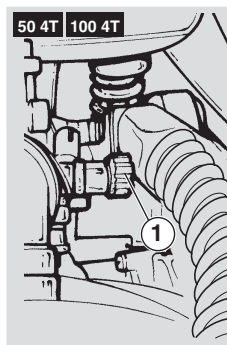
- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- ◆ Retirer la trappe de visite, voir page 53 (DEPOSE TRAPPE DE VISITE).
- ◆ Relier un compte-tours électronique au câble de la bougie.

DANGER

S'assurer avant de continuer, que le local où l'on intervient est suffisamment aéré.

- ◆ Faire démarrer le moteur.

Le régime de ralenti du moteur devra être d'environ 1800 $\pm$ 100 tours/min. ; dans ce cas, la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.



⚠ DANGER

Le réglage terminé, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de ralenti du moteur et que la poignée des gaz, une fois relâchée, revient doucement et automatiquement en position de repos.

Si nécessaire :

- ◆ Intervenir sur le dispositif de réglage (1) qui se trouve sur le carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens horaire), le nombre de tours du moteur augmente.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire), le nombre de tours du moteur diminue.

- ◆ En agissant sur la poignée des gaz, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime de ralenti est stable.

IMPORTANT Ne pas intervenir sur la vis de richesse, afin d'éviter des variations sur le calibrage de la carburation.

⚠ ATTENTION

Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

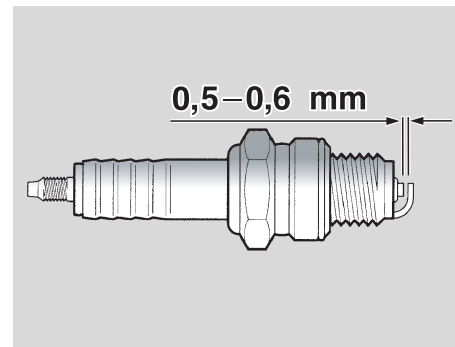
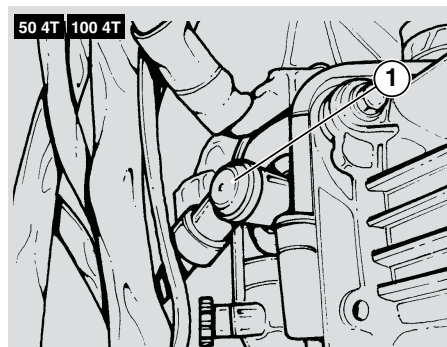
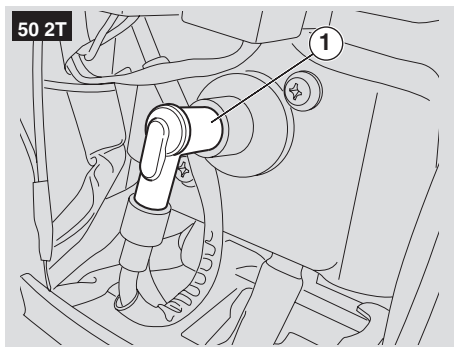
Le jeu optimal de la poignée des gaz doit être d'environ 2-3 mm (mesuré sur la poignée).

Pour le réglage du jeu :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Sortir le protecteur (2).
- ◆ Desserrer l'écrou (3).
- ◆ Agir sur l'élément de réglage (4) se trouvant à l'entrée du câble de la commande des gaz.

A la fin du réglage :

- ◆ Serrer l'écrou (3) en bloquant l'élément de réglage (4) et positionner le soufflet de protection (2).



BOUGIE

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

50 2T

Contrôler la bougie au bout des 500 premiers km (312 mi) et la remplacer tous les 4000 km (2500 mi).

50 4T 100 4T

Contrôler et remplacer la bougie tous les 8000 km (5000 mi).

Déposer périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

Pour accéder à la bougie :

- ◆ Déposer la trappe de visite, voir page 53 (DÉPOSE TRAPPE DE VISITE).

Pour la dépose et le nettoyage :

- ◆ Enlever le capuchon (1) de la bougie.
- ◆ Éliminer toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clé fournie dans la trousse à outils et la sortir de son logement, en prenant garde de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- ◆ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie ; au besoin, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- ◆ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage entrent dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou que les électrodes sont corrodées ou qu'il y a trop de calamine, il faut remplacer la bougie.

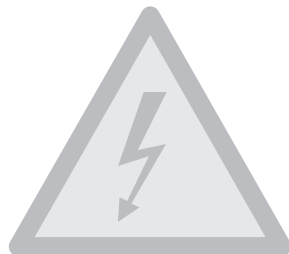
- ◆ Contrôler l'écart entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. Il doit être de **0,5 – 0,6 mm** ; au besoin, le régler en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- ◆ S'assurer que la rondelle est en bon état. Rondelle en place, visser manuellement à fond la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clé contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi-tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

**Couple de serrage bougie :
20 Nm (2 kgm).**

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement. N'utiliser que des bougies du type conseillé page 72 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- ◆ Positionner correctement le capuchon de la bougie (1).
- ◆ Remettre en place la trappe de visite, voir page 53 (DEPOSE TRAPPE DE VISITE).



BATTERIE

Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

Ne jamais intervertir le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie commutateur d'allumage en position "X", autrement certaines composants pourraient s'endommager.

Brancher d'abord le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-). Débrancher en suivant l'ordre inverse.

50 2T

Au bout des 500 premiers km (312 mi) puis tous les 4000 km (2500 mi) ou les 12 mois contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

50 4T

100 4T

Au bout des 1000 premiers km (625 mi) et par la suite tous les 4000 km (2500 mi) ou les 12 mois, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

⚠ DANGER

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact de l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes de protection en cas d'entretien.

Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, laver abondamment la partie concernée à l'eau fraîche.

En cas de contact avec les yeux, laver abondamment à l'eau pendant quinze minutes, puis consulter un oculiste dans les plus brefs délais.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs ; il est donc bien de tenir les flammes, les étincelles, les cigarettes et toutes autres sources de chaleur à l'écart.

Pendant le rechargement ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

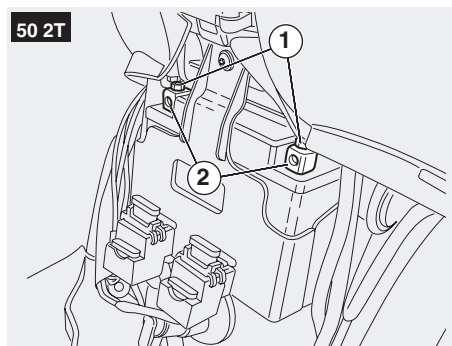
GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Prendre garde de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter de dangereux écoulements de liquide de la batterie.

Le liquide de batterie est corrosif.

Ne pas le renverser, ni le répandre, en particulier sur les parties en plastique.

IMPORTANT Au cas où une intervention d'assistance ou une expertise technique s'imposerait, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.



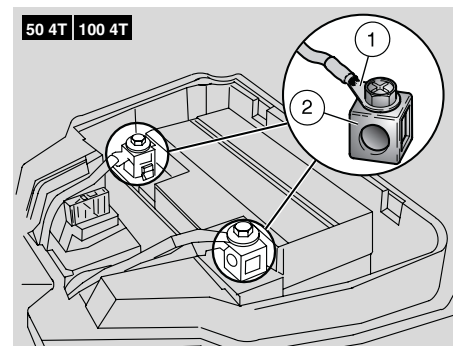
LONGUE PERIODE D'INACTIVITE DE LA BATTERIE

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'en éviter la sulfatation, voir page 61 (CHARGE DE LA BATTERIE).

Aux périodes hivernales ou lorsque le véhicule reste inutilisé, il est important de contrôler périodiquement le chargement de la batterie (plus ou moins une fois par mois), afin d'en éviter la détérioration.

- ◆ La recharger complètement en utilisant un rechargement normal, voir page 61 (CHARGE DE LA BATTERIE)

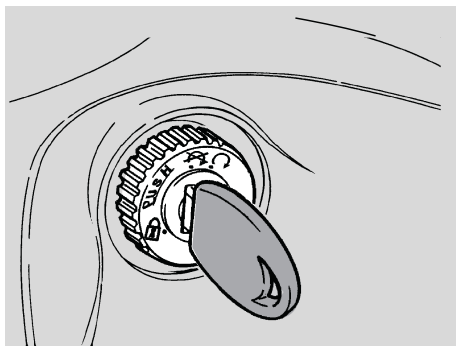
Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



CONTROLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

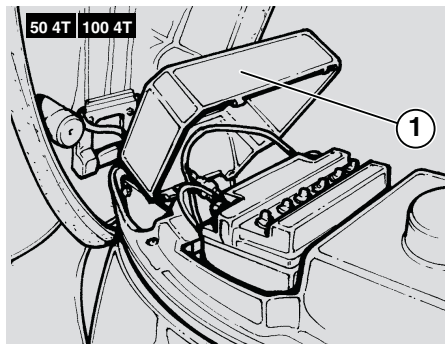
Lire attentivement page 58 (BATTERIE)

- ◆ Accéder à la batterie, voir page 60 (ACCES A LA BATTERIE).
- ◆ Contrôler que les cosse (1) des câbles et les bornes (2) de la batterie sont :
 - en bon état (pas corrodées ou recouvertes de dépôts) ;
 - protégées d'une graisse spéciale ou de vaseline.



Si nécessaire :

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "⊗".
- ◆ Débrancher d'abord le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (rouge) (+).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Rebrancher d'abord le câble positif (rouge) (+) et ensuite le négatif (-).
- ◆ Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.
- ◆ Remettre en place la batterie, voir page 61 (INSTALLATION DE LA BATTERIE)



DEPOSE DE LA BATTERIE

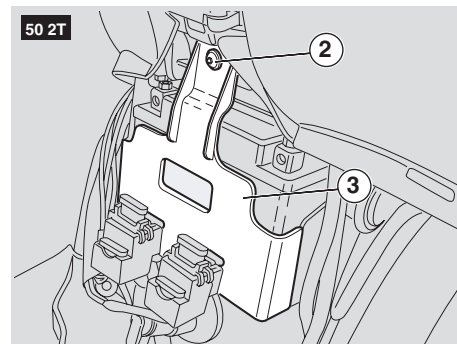
Lire attentivement page 58 (BATTERIE)

ACCES A LA BATTERIE

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "⊗".
- ◆ **50 4T 100 4T** Lever la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ **50 4T 100 4T** Oter le couvercle de batterie (1).
- ◆ **50 2T** Déposer la trappe de visite, voir page 53 (DEPOSE TRAPPE DE VISITE).
- ◆ **50 2T** Retirer la vis (2).
- ◆ **50 2T** Positionner le support porte-fusibles (3).

⚠ ATTENTION

La batterie est reliée aux câbles électriques. En cours de dépose ne pas forcer les câbles.

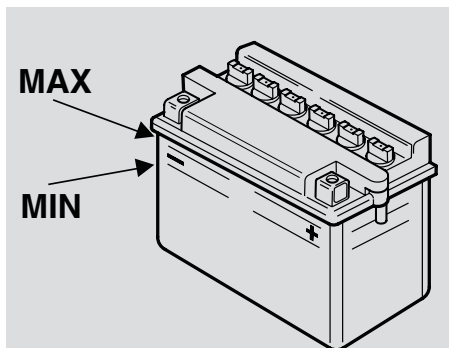


DEPOSE COMPLETE

- ◆ Débrancher d'abord le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (rouge) (+).
- ◆ Déconnecter la tubulure de reniflard.
- ◆ Déposer la batterie de son logement et la placer sur une surface plane dans un endroit frais et sec.

⚠ DANGER

La batterie déposée doit être placée dans un endroit sûr et hors de la portée des enfants.



CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Lire attentivement page 58 (BATTERIE)

- ◆ Déposer la batterie, voir page 60 (DEPOSE DE LA BATTERIE)
- ◆ Contrôler que le niveau de liquide se situe entre les deux repères "MIN" et "MAX" estampillés sur le côté de la batterie.

Autrement :

- ◆ Dévisser et retirer les bouchons des éléments.

⚠ ATTENTION

Pour les appoints de liquide électrolyte, n'utiliser que de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX", car le niveau augmente pendant la charge.

- ◆ Rétablir le niveau du liquide en ajoutant uniquement de l'eau déminéralisée.

⚠ ATTENTION

Une fois terminée la remise à niveau,

reposer correctement les bouchons des éléments.

- ◆ Remettre en place les bouchons des éléments.

CHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 58 (BATTERIE)

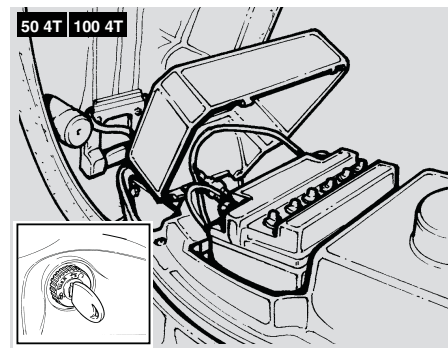
- ◆ Déposer la batterie, voir page 60 (DEPOSE DE LA BATTERIE)
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- ◆ Dévisser et retirer les bouchons des éléments.
- ◆ Contrôler le niveau de l'électrolyte de batterie, voir page 61 (CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE DE BATTERIE).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batteries.

IMPORTANT Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.

- ◆ Allumer le chargeur de batterie.
- ◆ Une fois la recharge terminée, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte, et au besoin faire l'appoint avec de l'eau déminéralisée.
- ◆ Serrer les bouchons des éléments.

⚠ ATTENTION

Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.



INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 58 (BATTERIE)

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "X".
- ◆ Positionner la batterie dans son logement.
- ◆ Brancher la tubulure reniflard de batterie.

⚠ ATTENTION

Relier toujours le reniflard de la batterie, afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant du reniflard, puissent corroder le système électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc ou les joints.

La tubulure de reniflard doit être reliée de façon à ce qu'elle ne reste pas écrasée, autrement elle peut causer une augmentation de la pression interne de la batterie, avec la possibilité de l'endommager.

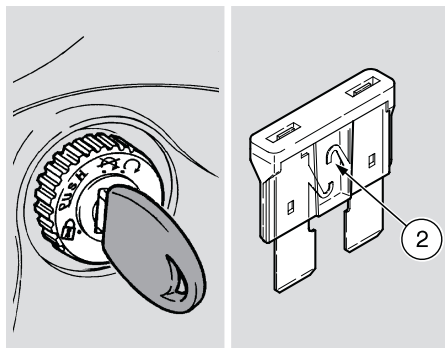
- ◆ Rebrancher d'abord le câble positif (rouge (+) et ensuite le négatif (-).
- ◆ Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.

⚠ ATTENTION

En cours de repose les câbles électriques doivent être amenés à leur place de sorte qu'ils ne soient aucunement pincés.

Le câble négatif (-) ne doit pas être superposé à la fixation du positif (+), mais doit être placé de côté entre la batterie et son boîtier.

- ◆ Pousser la batterie à l'intérieur du boîtier porte-batterie.
- ◆ **50 4T** **100 4T** Fermer le couvercle de batterie (1).
- ◆ **50 4T** **100 4T** Baisser la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ **50 2T** Positionner le support porte-fusibles (3).
- ◆ **50 2T** Serrer la vis (2).
- ◆ **50 2T** Remettre en place la trappe de visite, voir page 53 (DEPOSE TRAPPE DE VISITE).



REEMPLACEMENT DE FUSIBLE

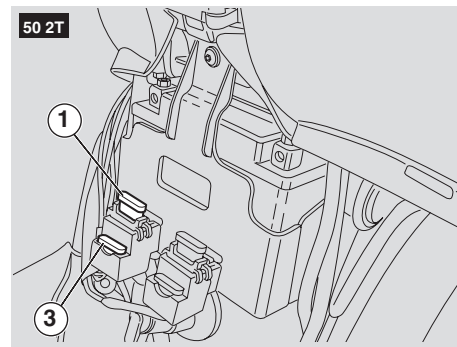
Lire attentivement page 40 (ENTRETIEN)

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer des fusibles défectueux. Ne jamais utiliser des fusibles différents de ceux qui sont conseillés.

Cela pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie en cas de court-circuit.

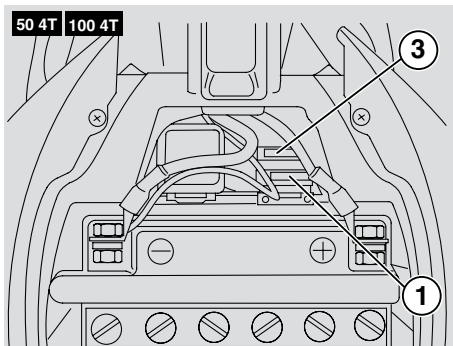
IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y ait un court-circuit ou une surcharge. Dans ce cas, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.



Si l'on constate un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou que le moteur ne démarre pas, il faut contrôler le fusible (1).

Pour le contrôle :

- ◆ Positionner le commutateur d'allumage sur "⌘" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Déposer la trappe de visite, voir page 60 (ACCES A LA BATTERIE).
- ◆ Sortir le fusible (1) et vérifier si le filament (2) est interrompu.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer donc le fusible détérioré par le fusible de réserve (3) en dotation ou par un fusible d'ampérage identique.



IMPORTANT Si l'on utilise le fusible de réserve (3), il faudra en approvisionner un identique dans le logement prévu à cet effet.

- ◆ Remettre en place la trappe de visite, voir page 53 (DEPOSE TRAPPE DE VISITE).

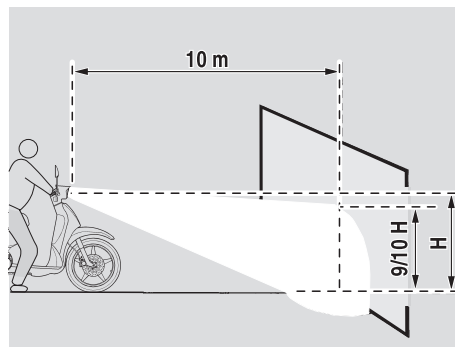
DISPOSITION DES FUSIBLES

Fusible 15 A (1) - de batterie à :

Démarrreur

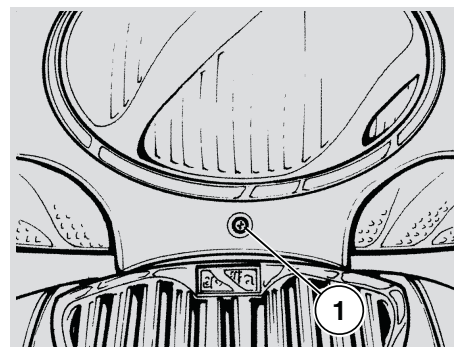
Fusible 7,5 A - de batterie à :

toutes les charges électriques, à l'exclusion du circuit d'éclairage qui est alimenté en courant alternatif.



REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

IMPORTANT Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.



Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Tourner la vis de réglage (1) à l'aide d'un tournevis.

EN LA VISSANT (dans le sens horaire), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (dans le sens anti-horaire), le faisceau lumineux baisse.

AMPOULES

Lire attentivement page 41 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE)

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

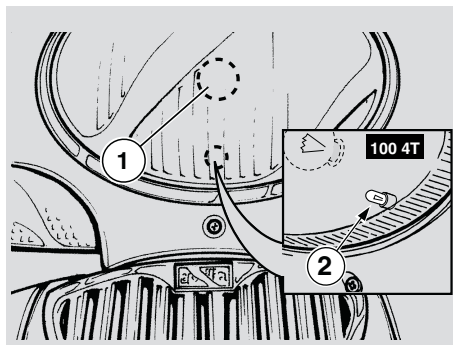
Avant de remplacer une ampoule, mettre le commutateur d'allumage en position "⌂" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de l'ampoule.

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule se détériore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.



REEMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

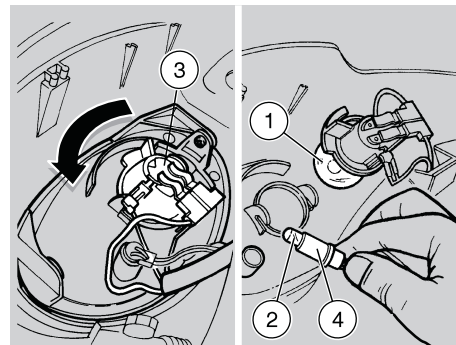
Lire attentivement page 64 (AMPOULES)

Le feu avant comporte :

- une ampoule feu de croisement/de route (1) ;
- **100 4T** une ampoule feu de position (2).

Pour le remplacement :

- ♦ Déposer le cache de guidon avant, voir page 52 (DEPOSE CACHE DE GUIDON AVANT).



AMPOULE FEUX DE CROISEMENT/DE ROUTE

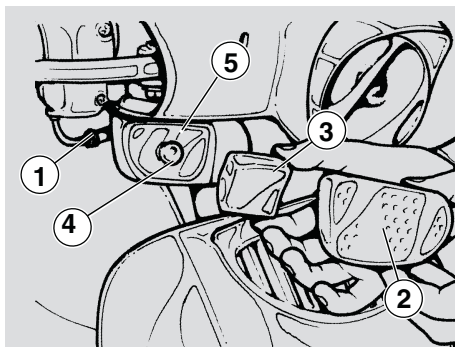
- ♦ Tourner la douille de lampe (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la sortir de son logement.
- ♦ Appuyer modérément sur l'ampoule des feux de route/croisement (1) en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la sortir et la remplacer par une autre du même type.

AMPOULE DU FEU DE POSITION **100 4T**

⚠ ATTENTION

Pour sortir la douille ne pas tirer sur les câbles électriques.

- ♦ Saisir la douille de lampe feu de position (4), tirer et la débrancher de son logement.
- ♦ Sortir l'ampoule (2) et la remplacer par une du même type.



REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE

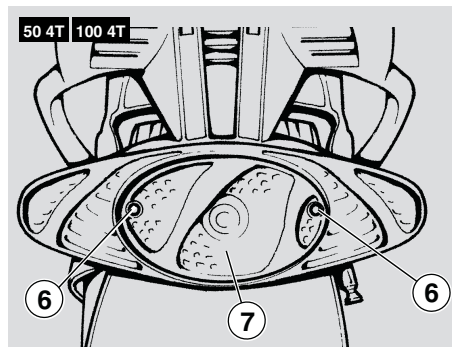
Lire attentivement page 64
(AMPOULES)

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Dévisser et retirer la vis (1).

IMPORTANT Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Déposer l'écran de protection (2).
- ◆ Retirer l'optique de couleur jaune ambre (3).

IMPORTANT Lors du réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

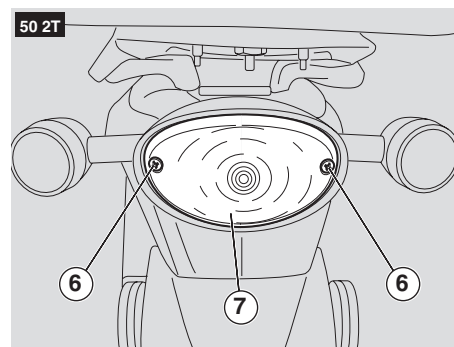


- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (4) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ◆ Sortir l'ampoule (4) de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux pions de guidage avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Si la douille (5) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 64
(AMPOULES)

- ◆ Positionner le véhicule sur sa béquille.
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (6).

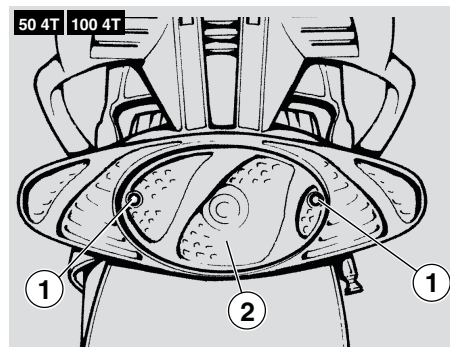
IMPORTANT Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Déposer l'écran de protection (7).
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Sortir l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux pions de guidage avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Lors du réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modération les vis (6) pour ne pas endommager l'écran de protection.



REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS ARRIERE

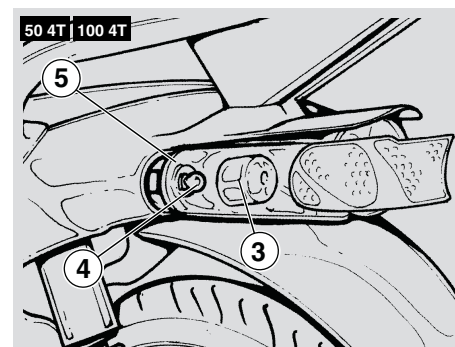
Lire attentivement page 64 (AMPOULES)

- ◆ Positionner le véhicule sur sa béquille.
- ◆ **50 4T** **100 4T** Dévisser et retirer les deux vis (1).
- ◆ **50 2T** Dévisser et retirer la vis (1).

IMPORTANT Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Déposer l'écran de protection (2).

IMPORTANT Lors du réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.



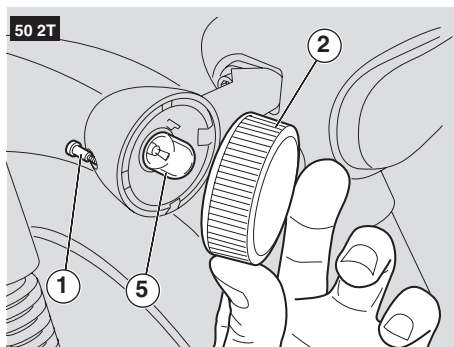
- ◆ **50 4T** **100 4T** Appuyer légèrement sur l'optique de couleur jaune ambre (3), la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et l'extraire.

IMPORTANT **50 4T** **100 4T** Pendant la dépose de l'optique de couleur jaune ambre (3), faire attention à ne pas casser la dent d'encastrement.

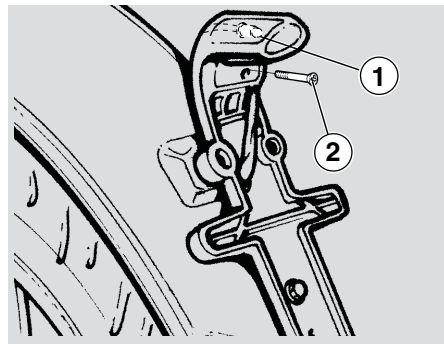
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (4) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ◆ Sortir l'ampoule (4) de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux pions de guidage avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



IMPORTANT Si la douille de lampe (5) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



REMPLACEMENT AMPOULE ECLAIRAGE PLAQUE D'IMMATRICULATION (pays où il est prévu)

Lire attentivement page 64
(AMPOULES)

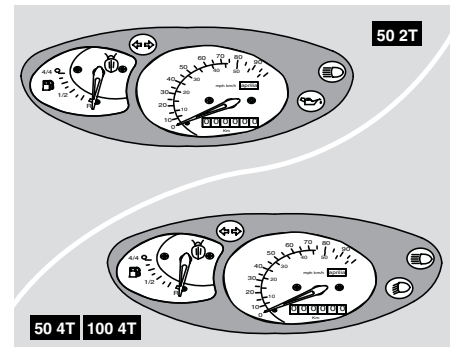
Pour le remplacement :

- ◆ Dévisser et retirer la vis (2).
- ◆ Extraire la douille de lampe en caoutchouc (1).
- ◆ Sortir l'ampoule de son logement.
- ◆ Mettre bien en place une ampoule neuve, suivant les marches dans l'ordre inverse.

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.

IMPORTANT En cours de repose s'assurer du bon placement de la douille de lampe (1) dans son logement.



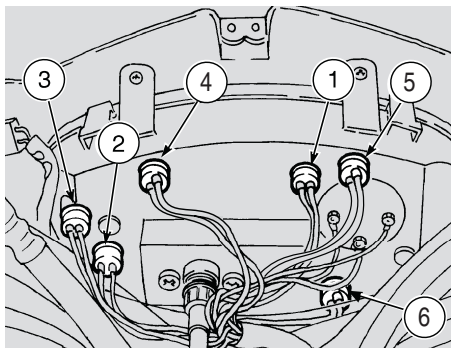
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD Lire attentivement page 64 (AMPOULES)

Le tableau de bord abrite :

- Les lampes témoins.
- Les lampes d'éclairage tableau de bord.

Pour le remplacement :

- ◆ Déposer le cache de guidon avant, voir page 52 (DEPOSE CACHE DE GUIDON AVANT).



LAMPES TEMOINS

IMPORTANT Extraire une douille de lampe à la fois afin d'éviter tout positionnement incorrect en cours de repose.

- ◆ Extraire la douille de lampe concernée :

Pos.	Témoin	Couleur
1	Clignotants de direction (↔)	verte
2	Bas niveau huile de mélange (⚡) 502T	rouge
2	Feu de croisement (⚡) 504T 1004T	verte
3	Feu de route (⚡)	bleu

- ◆ Sortir l'ampoule et la remplacer par une autre du même type.

LAMPES D'ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD.

⚠ ATTENTION

Extraire une douille de lampe à la fois afin d'éviter tout positionnement incorrect en cours de repose.

- ◆ Extraire la douille de lampe de la position du tableau de bord où on a constaté un affaiblissement de l'éclairage :

Pos.	Zone éclairée
4	Partie supérieure droite
5	Parte supérieure gauche (*)
6	Partie inférieure droite

(*) Certaines versions ne présentent pas cette ampoule.

- ◆ Sortir l'ampoule et la remplacer par une autre du même type.

TRANSPORT



⚠ DANGER

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger soigneusement le réservoir de carburant et le carburateur, voir page 69 (VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT) en contrôlant que le réservoir et le carburateur sont bien secs.

Pendant le transport, le véhicule doit être solidement ancré pour rester en position verticale évitant ainsi les fuites de carburant, d'huile, de liquide de refroidissement.

⚠ DANGER

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

Lire attentivement page 21
(CARBURANT)

DANGER

Risque d'incendie.

Attendre que le moteur et le pot d'échappement aient complètement refroidi.

Les vapeurs de carburant sont nuisibles à la santé.

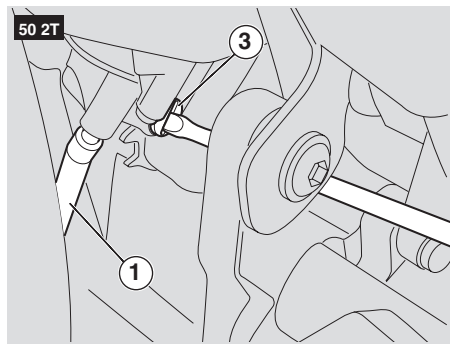
S'assurer avant de continuer, que le local où l'on intervient est suffisamment aéré.

Ne pas respirer les vapeurs de carburant.

Ne pas fumer ni utiliser de flammes nues.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il ait refroidi.
- ◆ Se munir d'un récipient ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir et le poser par terre au côté gauche du véhicule.
- ◆ Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- ◆ Pour la vidange du carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un autre système similaire.



DANGER

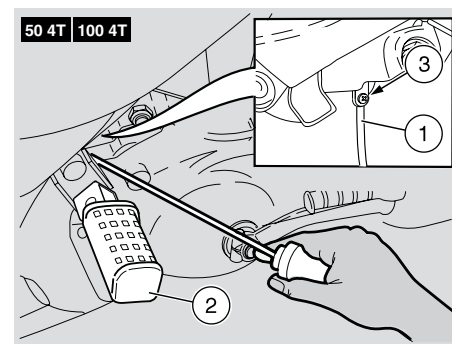
Une fois la vidange terminée, remettre en place le bouchon du réservoir.

- ◆ Remettre en place le bouchon du réservoir de carburant.

Pour la vidange complète du carburateur :

- ◆ **50 2T** Intervenir du côté droit du véhicule pour positionner l'extrémité libre de la tubulure (1) à l'intérieur d'un récipient.
- ◆ **50 4T** **100 4T** Ouvrir le repose-pied gauche du passager (2).
- ◆ **50 4T** **100 4T** Intervenir du côté gauche du véhicule pour engager un tournevis entre le repose-pieds et le moteur.

IMPORTANT En cours de repose toujours utiliser un collier serre-flex neuf.



- ◆ Ouvrir l'orifice de vidange du carburateur en desserrant la vis de purge (3) se trouvant sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur se sera écoulé :

Visser à fond la vis de purge (3).

DANGER

Visser soigneusement la vis de purge (3) afin d'éviter des fuites de carburant du carburateur lors du ravitaillement.

Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

NETTOYAGE

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones caractérisées par ou en conditions de :

- ◆ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques antigivrants sur des routes durant l'hiver).
- ◆ On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- ◆ Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En effet, dans certaines saisons, des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture peuvent tomber des arbres.

DANGER

Après le lavage du véhicule, la capacité de freinage pourrait être temporairement fort réduite, à cause de l'eau présente sur les garnitures des surfaces de freinage. Il faut prendre en compte de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES)

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries, imbibée d'une solution d'eau et de détergent (2-4% de détergent dans l'eau). Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

ATTENTION

Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant doucement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante. Il est rappelé que le polissage avec des cires silicones doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule. Ne pas polir les peintures mates avec des substances abrasives. Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture. Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.



ATTENTION

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes : moyeux des roues, commandes placées aux côtés droit et gauche du guidon, roulements, maîtres-cylindres des freins, instruments et indicateurs, pot du silencieux, bac vide-poches/trousse à outils, commutateur d'allumage/antivol de direction, bouchon de carburant, feux et connexions électriques.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants ; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

DANGER

Ne pas appliquer de cires de protection sur la selle afin d'éviter l'effet glissant.

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

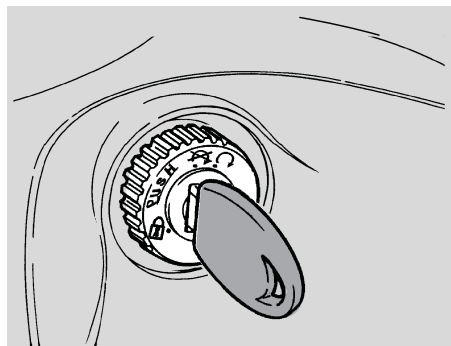
Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante :

- ◆ Vidanger complètement le réservoir de carburant et le carburateur, voir page 69 (VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Retirer la bougie, page 57 (BOUGIE) et verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile à moteurs deux temps.

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

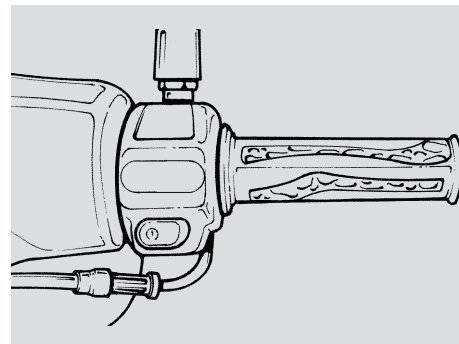
- ◆ Positionner sur "○" le commutateur d'allumage et appuyer pendant quelques instants sur le bouton de démarrage moteur "③", afin de distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- ◆ Enlever le chiffon de protection.
- ◆ Reposer la bougie.
- ◆ Déposer la batterie, voir page 60 (DEPOSE DE LA BATTERIE)
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 70 (NETTOYAGE)



- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 28 (PNEUS).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un support approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur l'extrémité du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Protéger le véhicule en évitant d'utiliser des housses plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 70 (NETTOYAGE)
- ◆ Contrôler l'état de chargement de la batterie, voir page 61 (CHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 61 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).



- ◆ Vérifier le serrage complet de la vis de drainage carburateur (signalant la fermeture du drainage), voir page 69 (VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 21 (CARBURANT)
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES)

⚠ DANGER

Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.

DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur hors tout	502T 1875 mm
	Largeur hors tout (jusqu'aux leviers de frein)	502T 710 mm
	Hauteur hors tout (aux rétroviseurs)	502T 1270 mm
	Hauteur de selle	502T 700 mm
	Empattement	502T 1245 mm - 504T 1004T 1256 mm
	Garde au sol	502T 145 mm - 504T 1004T 140 mm
	Poids à vide (en ordre de marche)	502T 91 kg - 504T 1004T 100 kg
MOTEUR	Modèle	502T PA C421M - 504T PA C373M - 1004T PA M226M
	Nombre de cylindres	monocylindre horizontal
	Cylindrée totale	502T 49 cm ³ - 504T 49,9 cm ³ - 1004T 96,21 cm ³
	Alésage/course	502T 40 mm / 39,3 mm - 504T 39 mm / 40,8 mm - 1004T 50 mm / 49 mm
	Rapport volumétrique	502T 9,9 ± 0,5:1 - 504T 11,5 ± 12:1 - 1004T 10,5 :1
	Démarrage	électrique + kick démarreur
	Embrayage	Centrifuge
TRANSMISSION	Refroidissement	par air forcé
	Variateur	continu automatique
	Primaire	à courroie trapézoïdale
	Rapports	minimum pour boîte de vitesse continue : 502T 3,07 - 504T 3,07 - 1004T 2,63 maximum pour boîte de vitesse continue : 502T 1,18 - 504T 0,93 - 1004T 0,76
	Secondaire	à engrenages
CAPACITE	Carburant (réserve incluse)	7 ℓ
	Réserve de carburant	1 ℓ
	Huile de transmission	502T 130 cm ³ - 504T 1004T 100 cm ³
	Huile moteur	504T 1004T 850 cm ³
	Huile mélangeur (réserve incluse)	502T 1,5 ℓ

	Réserve huile mélangeur	50 2T 0,60 ℓ
	Places 50 2T 50 4T	n° 1 (2 dans les pays où le transport du passager est prévu)
	Places 100 4T	n° 2
	Charge maxi du véhicule (pilote + passager + bagages).....	180 Kg (dans les pays où le transport du passager est prévu)
CARBURATEUR	Modèle :	
	– standard	50 2T DELL'ORTO PHVA 17,5 - 50 4T KEIHIN CVK17 - 100 4T KEIHIN CVK 20 - DELL'ORTO PHVD 22
ALIMENTATION	Carburant 50 2T 50 4T 100 4T	Essence super sans plomb DIN 51607(4 Stars), indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
CHASSIS	Type	Monostructure dédoublée à deux berceaux
SUSPENSIONS	Avant	fourche télescopique hydraulique
	Débattement	89 mm
	Arrière	monoamortisseur hydraulique
	Débattement	74 mm
FREINS	Avant	à disque - Ø 220 mm - avec transmission hydraulique
	Arrière	Ø 140 mm
ROUES	Jantes.....	en alliage
	Avant	1,60 x 16"
	Arrière	1,85 x 16"
PNEUS	Avant	50 2T 50 4T 2,50 x 16" - 42J - 100 4T 80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
	Arrière	50 2T 50 4T 2,75 x 16" - 46J - 100 4T 90 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 52M REINF

ALLUMAGE

PRESSIION DE GONFLAGE STANDARD

Avant.....	190 kPa (1,9 bars)
Arrière	220 kPa (2,2 bars)

PRESSIION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER (dans les pays où le transport du passager est prévu)

Avant.....	190 kPa (1,9 bars)
Arrière	230 kPa (2,3 bars)

Type	C.D.I.
Avance à l'allumage 50 2T	20°
Avance à l'allumage 50 4T	26°
Avance à l'allumage 100 4T	17° à 7500 trs/min
Bougie standard.....	50 2T CHAMPION RN2C - 50 4T CHAMPION RG4 HC - NGK CR9 E - 100 4T NGK BR8 HS
Ecart entre les électrodes de la bougie	0,6 ± 0,05 mm
Nombre de tours moteur au ralenti	1800 ± 100 tours / min

CIRCUIT ELECTRIQUE

Batterie	50 2T 12 V - 4 Ah - 50 4T 100 4T 12V - 9 Ah
Fusible	70 W
Générateur (à aimant permanent)	50 2T 12V - 70 W - 50 4T 100 4T 13V - 120 W
Ampoules feu de croisement/route	12 V - 35/35 W
Ampoule du feu de position	12 V - 5 W
Ampoules clignotants de direction	12 V - 10 W
Ampoule feu de position / stop arrière	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage plaque d'immatriculation.....	12 V - 5 W
Ampoules éclairage tableau de bord	12 V - 1,2 W
Témoin feu de route	12 V - 1,2 W
Témoin clignotants de direction	12 V - 3 W
Témoin réserve huile mélangeur.....	12 V - 1,2 W

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile moteur (conseillée) :  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG.

DANGER

Pour une utilisation exaspérée ou dans des climats chauds, il est conseillé l'huile 5W50/10W50 synthétique.

Huile de transmission (conseillée) :  F.C., SAE 75W - 90 ou  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL-4.

Huile mélangeur (conseillée) :  GREEN HIT 2 ou  Agip CITY 2T.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux spécifications ISO-L-ETC++, A.P.I. TC ++.

Huile de fourche (conseillée) :  F.A. 5W ou  F.A. 20W en alternative  Agip FORK 5W ou  Agip FORK 20W.

Si l'on désire obtenir une réponse intermédiaire parmi celles qui sont offertes par  F.A. 5W et par  F.A. 20W ou par  Agip FORK 5W et par  Agip FORK 20W, il est possible de mélanger les produits dans les proportions suivantes :

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume ou

 Agip FORK 5W 67% du volume +  Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume ou

 Agip FORK 5W 33% du volume +  Agip FORK 20W 67% du volume.

Roulements et autres points lubrifiants (conseillée) :  AUTOGREASE MP ou  Agip GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, il est possible d'utiliser de la graisse de marque pour coussinets roulants, plage de température utile - 30°C...+140°C, point de liquéfaction (de goutte) 150°C...230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de batterie : Graisse neutre ou vaseline.

DANGER

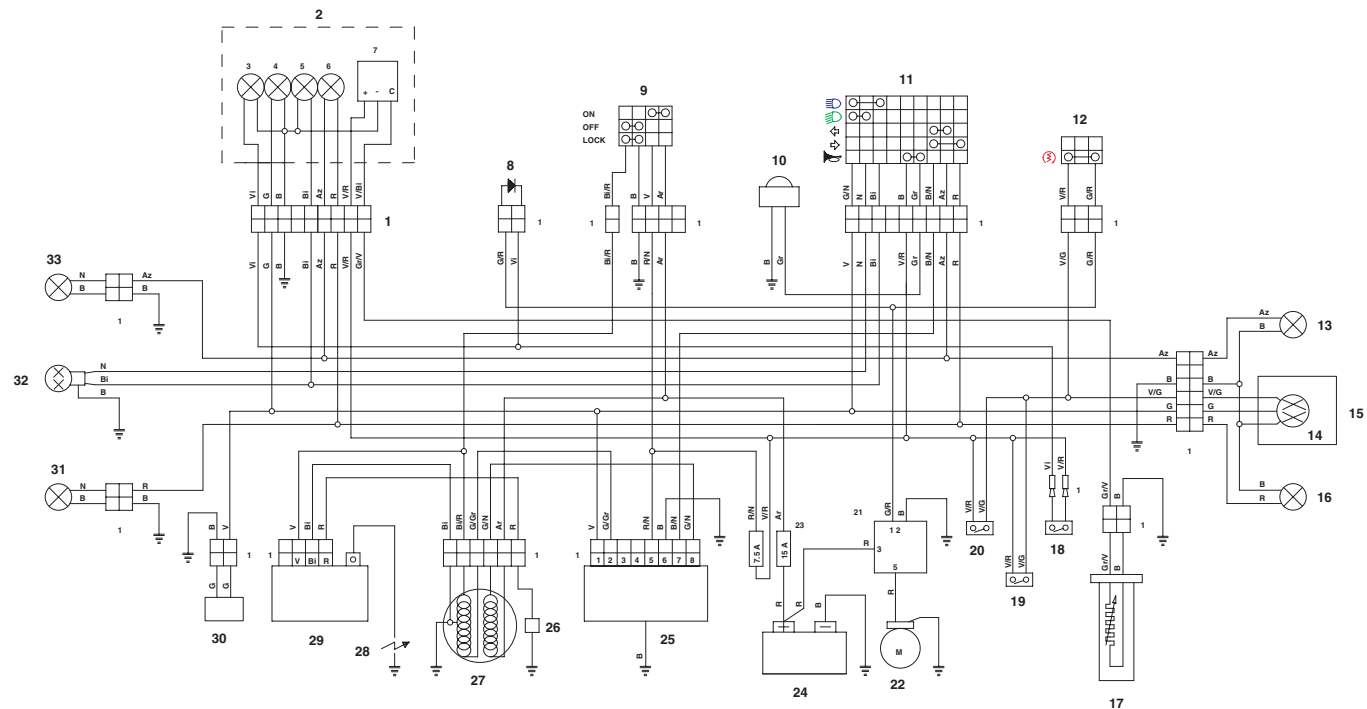
N'utiliser que du liquide de freins neuf. Ne pas mélanger des marques ou des types d'huile différents sans avoir préalablement vérifié la compatibilité des bases.

Liquide de freins (conseillé) :  F.F, DOT 5 (Compatible DOT 4) ou  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT4).

DANGER

N'employer que de l'antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35°C.

Liquide de refroidissement moteur (conseillé) :  ECOBLU -40 °C ou  Agip COOL.



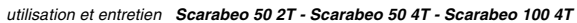
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 50 2T

- 1) Connecteurs multiples
- 2) Tableau de bord
- 3) Témoin niveau d'huile
- 4) Lampes éclairage tableau de bord
- 5) Témoin des feux de route
- 6) Témoin clignotants de direction
- 7) Jauge de niveau carburant
- 8) Diode de contrôle
- 9) Commutateur à clé
- 10) Avertisseur sonore
- 11) Inverseur route-croisement gauche
- 12) Inverseur route-croisement droit
- 13) Clignotant arrière gauche
- 14) Ampoule feu de position arrière /stop
- 15) Feu arrière
- 16) Clignotant arrière droit
- 17) Capteur niveau carburant
- 18) Contacteur niveau d'huile
- 19) Contacteur stop avant
- 20) Contacteur stop arrière
- 21) Relais de démarrage
- 22) Démarreur
- 23) Fusibles
- 24) Batterie
- 25) Régulateur de tension
- 26) Pick up
- 27) Générateur
- 28) Bougie
- 29) Transducteur
- 30) Démarreur automatique
- 31) Clignotant de direction avant droit
- 32) Ampoules feu de croisement/route
- 33) Clignotant de direction avant gauche
- 34) -

- 35) -
- 36) -
- 37) -

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 50^{4T} 100^{4T}

- 1) Générateur
- 2) Transducteur
- 3) Bougie
- 4) -
- 5) Régulateur de tension
- 6) Batterie
- 7) Démarreur
- 8) Relais de démarrage
- 9) Contacteur stop avant
- 10) Contacteur stop arrière
- 11) -
- 12) -
- 13) Capteur niveau carburant
- 14) Clignotant arrière droit
- 15) Ampoule feu de position arrière /stop
- 16) Clignotant arrière gauche
- 17) Inverseur route-croisement droit
- 18) Inverseur route-croisement gauche
- 19) Commutateur à clé
- 20) -
- 21) -
- 22) -
- 23) Tableau de bord
- 24) -
- 25) Témoin des feux de route
- 26) Lampes éclairage tableau de bord
- 27) Jauge de niveau carburant
- 28) -
- 29) Témoin des feux de route
- 30) Témoin clignotants de direction
- 31) Clignotant de direction avant droit
- 32) Clignotant de direction avant gauche
- 33) -
- 34) Ampoules feu de croisement / route (35/35W)
- 35) Avertisseur sonore

- 36) Pick up
- 37) Fusible
- 38) Connecteurs multiples
- 39) -
- 40) Démarreur automatique

COULEURS DES CABLES

- Ar** orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **aprilia**, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant de se mettre en route, l'entretenir systématiquement et n'utiliser que des pièces détachées d'origine **aprilia** sont des facteurs d'importance primordiale !

Pour tout renseignement sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service le plus proche, se reporter aux Pages Jaunes de l'Annuaire ou le rechercher directement sur la carte géographique à l'intérieur de notre Site Internet Officiel :

www.aprilia.com

Ne commander que des Pièces Détachées d'Origine **aprilia** pour avoir l'assurance d'un produit étudié et testé déjà durant la conception du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité.

La société **aprilia s.p.a.** remercie la Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande :

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans le milieu environnant.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.